

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2014



Gobierno de Japón

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2014

En un almuerzo celebrado en la residencia oficial del primer ministro para las embajadoras en Japón de 14 naciones. Esta ocasión fue una buena oportunidad para intercambiar opiniones antes de la Asamblea Mundial de la Mujer en Tokio (WAW! Tokyo 2014), un simposio internacional celebrado entre el 12 y el 13 de septiembre con el objetivo de crear una sociedad en la que las mujeres brillen. En la primera fila (de izquierda a derecha): la embajadora Youngor Telewoda de la República de Liberia, la embajadora Salome Thaddaus Sijaona de la República Unida de Tanzania, la embajadora Caroline Kennedy de los Estados Unidos de América, la embajadora Helena Drnovsek Zorko de la República de Eslovenia, la embajadora Mira Martinec de la República de Croacia. En la fila posterior (de izquierda a derecha): la embajadora Anesa Kundurovic de Bosnia-Herzegovina, la embajadora Ruth Kahanoff de Israel, la embajadora Tania Laumanulupe'o Talafolika Tupou del Reino de Tonga, la embajadora Mohau Nthisana Pheko de la República de Sudáfrica, la embajadora Martha Lidia Zelayandia Cisneros de la República de El Salvador, la embajadora Deepa Gopalan Wadhwa de la India, la embajadora Betty Grace Akech-Okullo de la República de Uganda, la embajadora Sophia-Namupa Nangombe de la República de Namibia y la embajadora Anne Barrington de Irlanda. (septiembre de 2014)

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2014



En un debate con Hillary Clinton en una sesión de la Iniciativa Global Clinton bajo el título "Igualdad para las niñas y las mujeres" celebrada en Nueva York el 24 de septiembre de 2014.
(Fotografía: Kyodo News)

Yutaka



Este carácter 豊 se lee *yutaka*, y significa “abundancia”.

Hay muchas historias detrás de este carácter. Una de ellas dice que la parte superior del carácter representa espigas de arroz o trigo, y que la parte inferior es una plataforma con patas donde se ofrecen estas espigas a los dioses. El carácter muestra a aquellos que están alegres después de obtener una abundante cosecha largo tiempo después de que las semillas fuesen cultivadas, y muestra a estos ofreciendo las espigas recogidas en agradecimiento.

Otoño es la estación del año para dar las gracias por las bendiciones de la naturaleza. Hay festivales en cada región de Japón para celebrar las cosechas. Dar las gracias por los abundantes frutos de la naturaleza y mostrar el reconocimiento por el duro trabajo durante todo el año es propio de todas las culturas del mundo, aunque la manera de expresarlo sea diferente.

Aunque al hablar de “abundancia” tendemos a pensar en el plano material, la “abundancia espiritual” también es

importante. Esta abundancia nace de un estilo de vida sin preocupaciones en el que los días transcurren con salud, seguridad y paz, alcanzando una riqueza mental. Un aspecto de la abundancia es llegar a sentirse satisfecho con los alimentos del otoño, pero otro es el sentimiento de realización que nos envuelve después de haber trabajado durante el año sin percances. Estos dos tipos de abundancia van de la mano para cultivar un sentido aún mayor de la abundancia.

Afortunadamente Japón disfruta hoy en día de los beneficios de ambas. Estamos muy agradecidos por ello y nuestro deseo es compartir en la medida de lo posible estas bendiciones con los demás. Pensamos continuamente en cómo podríamos compartir esta abundancia con nuestros países amigos. En el futuro, cuando llegue el momento en el que una variedad de semillas que hemos sembrado en cooperación con nuestros amigos den su fruto y todo el mundo pueda beneficiarse de ello, los japoneses sentiremos una “abundancia” mayor y estaremos aún más satisfechos.

Índice de contenidos

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2014

| | | | | | |
|--|------|---|---|------|---|
| <i>Yutaka</i> | — 4 |  | Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo | — 26 |  |
| Poemas otoñales | — 6 |  | En ruta hacia la recuperación | — 28 |  |
| Momentos del primer ministro en el verano/otoño de 2014 | — 10 |  | Agua salubre y de calidad al alcance de todos | — 30 |  |
| Discursos del primer ministro | — 14 |  | La fuerza de las regiones de Japón • Fukuoka | — 32 |  |
| El tren de alta velocidad japonés Shinkansen está sembrado de milagros | — 18 |  | Amigos de Japón | — 34 |  |
| Ayuda para desarrollar las infraestructuras de Myanmar | — 22 |  | Rápida, barata y sabrosa: la comida rápida japonesa | — 38 |  |
| Puente de la Amistad Japón-Palaos | — 24 |  | El programa JET: una gran forma de experimentar Japón | — 40 |  |
| | | | Sitio web y presencia oficial en redes sociales del Gobierno de Japón | — 42 | |
| | | | Páginas web | — 44 | |
| | | | Publicaciones | — 45 | |

Poemas otoñales

Japón tiene cuatro estaciones, que los japoneses conmemoran con flores y poemas adecuados a cada época del año. Otra forma de sentir las estaciones en este país es con los colores: para el invierno está el blanco de la nieve, para la primavera, el rosa de las flores del cerezo y los tonos verdes, y para el verano, el azul del mar y del cielo. Los colores que evocan el otoño en Japón son el rojo de las hojas de los árboles y el amarillo dorado del ginkgo y los granos de arroz.

Los poemas otoñales versan sobre los frutos de la estación, ya que en esta época se cosecha una gran variedad de frutas, verduras y cereales, y las tiendas empiezan a llenarse de arroz nuevo, patatas, calabazas y mandarinas.

Si vienen a Japón en otoño, les recomendamos que se regalen la vista con los paisajes teñidos de tonos rojos y amarillos primero, y luego el paladar con la opulencia de los frutos de temporada. Les gustará tanto que desearán volver todos los años por estas fechas.

Las mesas otoñales rebosan de manjares



Paisaje de cosecha “retro” en Maruyama Senmida, prefectura de Mie

Los arrozales de Maruyama Sendaima (mil terrazas) representan la cristalización de la sabiduría de nuestros antepasados, que se las ingenieron para cultivar el arroz —base de la dieta japonesa— en abruptos terrenos de montaña. Aunque este estilo de cultivo a la vieja usanza está desapareciendo con la modernización agrícola, las zonas donde pervive conservan una gran belleza paisajística, atestiguando el legado de la tradición y un estilo de vida lento y apacible. La calidad del arroz que se cultiva en terreno llano hoy en día es indiscutible, pero el que se cultiva a mano en estas zonas escarpadas, secándose al sol de forma natural, tiene un sabor especial.



Satumaimo (boniato)

Una de las cosas que sorprende a los turistas extranjeros al llegar a Japón son las pequeñas camionetas con horno en que se cuecen boniatos para vender en la calle. A veces en lugar de la camioneta el negocio se realiza con carritos de mano. Si al andar por las calles japonesas oyen un canto que reza "Ishiyaki-imo", siganlo a toda prisa y encontrarán una de estas peculiares tiendas ambulantes. Sus boniatos son poco menos que manjar de dioses.



Kabocha (calabaza japonesa)

La *kabocha* japonesa es como una calabaza pequeña. Al igual que a todo el mundo le gusta el pastel de calabaza, a los japoneses les encantan los platos que llevan el sabor adulado de la *kabocha*. Se pueden preparar en *tempura*, cocidas o en puré para mezclar en la ensalada. El color anaranjado de la *kabocha* en la mesa otoñal promete la oportunidad de saborear una comida muy, muy dulce.



Mikan (mandarinas)

Las *mikan* son parientas de las naranjas, pero tienen una piel más fina que se pela con facilidad. Una vez peladas, se comen a gajos. Antiguamente había *mikan* de color verdoso y sabor ácido, pero hoy en día reinan las de color naranja y sabor dulce. No duden en probar los muchos otros cítricos que crecen en Japón. A algunos japoneses les gustan tanto las *mikan* que las compran por cajas.



Kuri (castañas)

Las castañas son uno de los alimentos favoritos de los japoneses para picar entre horas. Una forma excelente de disfrutar de su dulce sabor es cortarlas por la mitad y comerlas con cuchara recién cocidas. Las confiterías elaboran deliciosos y estéticos dulces japoneses de castaña, y en los últimos años las castañas se han convertido en uno de los protagonistas de la línea otoñal en las pastelerías de estilo occidental. Si encuentran las inusuales *waguri* (castañas japonesas), están de suerte: se trata de una clase de castañas originarias de Japón con un sabor particular.



Sanma (paparda del Pacífico)

El nombre de este pescado en japonés, *sanma*, significa "pez espada de otoño". Es tan típico de esta estación que para los japoneses el inicio de su temporada de pesca es sinónimo de la llegada del otoño. La costa de Sanriku, que sufrió la devastación del Gran Terremoto del Este de Japón, es famosa por la abundante pesca de *sanma*, y el restablecimiento de la venta de este pescado en los puertos de Tōhoku es un indicio de la recuperación de la región.



Kani (cangrejo)

En Japón se dice que, cuando alguien está enfadado, hay que llevarlo a comer cangrejo. El motivo es que resulta casi imposible hablar cuando se come cangrejo al estilo japonés. Pinchar la carne de las patas del cangrejo con un tenedor fino requiere concentración y, por ende, se hace en silencio. El último plato del menú suele ser un cocido de cangrejo y arroz con el que los comensales quedan llenos y felices, olvidando su enfado por completo.

Los colores que adornan el otoño japonés



Una obra de arte de la naturaleza: Tō no Hetsuri, prefectura de Fukushima

Tō no Hetsuri es un enclave pintoresco de la zona de Aizu, en la prefectura de Fukushima, designado como monumento natural nacional. *Tō* significa “torre” en japonés, y *hetsuri* significa “acantilado escarpado a orillas del río” en el dialecto de Aizu. Las rocas que forman el acantilado, de 200 metros de ancho, han sido esculpidas en hermosas formas por la naturaleza durante millones de años. Cruzando el río por el puente colgante se llega hasta una galería natural tallada en la roca. En otoño las hojas rojizas crean un contraste con el blanco de las rocas que corta la respiración, y en primavera las flores de glicina ornán el acantilado con sus tonos liláceos. En las cercanías se conserva el antiguo pueblo hotelero de Ōuchi y algunos baños termales. Un paseo tranquilo por el camino que lleva hasta Aizu permite disfrutar del ambiente otoñal japonés en todo su esplendor.



Cascadas de Kegon, prefectura de Tochigi

Las de Kegon son una de las tres cascadas más famosas de Japón, y en otoño embelesan a los visitantes con un paisaje tan hermoso que parece sacado de un cuadro. Cerca se encuentra la ciudad de Nikkō, con varios templos nombrados patrimonio de la humanidad entre los que se halla el famoso Nikkō Tōshōgu, erigido en honor del *shōgun* Ieyasu Tokugawa. El lago Chūzenji, lugar tradicional para refugiarse del calor del verano, es también una visita recomendada con sus variadas rutas para contemplar las hojas otoñales.



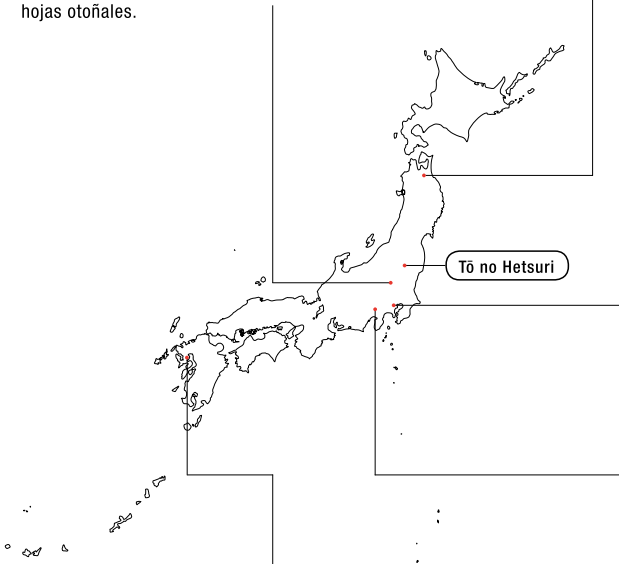
Garganta de Oirase, prefectura de Aomori

La garganta de Oirase, en la prefectura de Aomori, ofrece hermosos senderos para pasear a la orilla del lago Towada. La garganta se extiende a lo largo de 14 kilómetros, poblados por numerosas cascadas que le han valido el apodo de Camino de las Cataratas. La zona cuenta con alojamientos y lugares de recreo desde los que disfrutar del paisaje con un paseo relajado o dando una vuelta en bicicleta.



Parque Shōwa Kinen, Tokio

Si piden a cualquier japonés el nombre de un árbol que represente el amarillo del otoño, sin lugar a dudas les responderá "ginkgo". Aunque estos árboles pueden encontrarse por todo Japón decorando las ciudades con sus tonos dorados, los del parque Shōwa Kinen de Tokio destacan especialmente. La alfombra dorada de hojas caídas que cubre el camino de lado a lado es tan impresionante que uno vacila al pisarla y queda grabada en la memoria para siempre.



Shirakimine, prefectura de Nagasaki

Mientras que antiguamente la estética floral japonesa se caracterizaba por la austeridad, parece que en la actualidad los gustos han cambiado y se decantan por la abundancia, como atestiguan los cada vez más numerosos campos de flores del país. Además de los conocidos cerezos silvestres que pueblan el monte Yoshino y los cerezos *shibazakura* del monte Fuji, en Japón también hay una planta llamada cosmos, cuyo nombre en caracteres japoneses significa "cerezos de otoño". Las flores de cosmos pueden contemplarse por todo el país, pero son especialmente conocidas las del altiplano de Shirakimine en la prefectura de Nagasaki. En medio de estos campos de flores, uno se siente como el protagonista de un cuento.

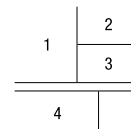


Lago Kawaguchi, prefectura de Yamanashi

El emblemático monte Fuji está rodeado por los llamados Cinco Lagos del Fuji, desde los que se puede admirar el volcán entre un paisaje que combina una variada vegetación con el agua. Las vistas del Fuji son espectaculares tanto en primavera, con los cerezos en flor, como en otoño, con las hojas de colores. El lago Kawaguchi ofrece un panorama espléndido: por la noche las hojas otoñales se iluminan, y al atardecer ofrecen un sutil contraste cromático con el monte Fuji.



Momentos del primer ministro Abe en el verano/otoño de 2014



1. Con el primer ministro australiano Tony Abbott visitando la mina de West Angelas en la parte occidental de Australia. Los dos líderes continuaron con su charla cordial a bordo del avión del primer ministro de Australia. (julio de 2014) 2. Con el primer ministro de Nueva Zelanda, John Key, y unos jugadores de rugby. Nueva Zelanda, hogar de los All Blacks, es conocida como una de las naciones más fuertes en este deporte. (julio de 2014) 3. Se concedió al primer ministro Shinzō Abe la ocasión poco frecuente de hablar ante los miembros del parlamento australiano. (julio de 2014) 4. Dando la bienvenida al primer ministro de la India Narendra Modi en la Casa de Huéspedes de Kioto. Tras realizar una visita por la antigua ciudad de Kioto, el primer ministro Modi acudió a las charlas de la cumbre en Tokio. (agosto y septiembre de 2014)



| | |
|---|---|
| 5 | 6 |
| 7 | 8 |
| | 9 |

5. Con la presidenta chilena Michelle Bachelet en la reunión de la cumbre Japón-Chile. Han pasado 55 años desde que el abuelo del primer ministro Abe, el ex primer ministro Nobusuke Kishi, visitase el país. (julio de 2014) 6. Cumbre de los líderes de Japón y la CARICOM (Comunidad del Caribe) en Trinidad y Tobago. Al ser muchas de las naciones del Caribe insulares, Japón tiene en común con ellas una historia de lucha contra los desastres naturales. (julio de 2014) 7. Con el primer ministro de Papúa Nueva Guinea, Peter O'Neil, durante una gala presidida por él. Personas vestidas con el traje autóctono dieron la bienvenida al primer ministro Shinzō Abe. (julio de 2014) 8. Con la presidenta de Brasil, Dilma Rousseff, en la cumbre Japón-Brasil. Ambas naciones celebrarán 120 años de relaciones diplomáticas en 2015. (agosto de 2014) 9. Con el presidente de México, Enrique Peña Nieto, en Teotihuacán. Fue como una escena de película. (julio de 2014)



| | |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 3 | |
| 4 | |
| 5 | 6 |

1. Con el presidente de Sri Lanka, Mahinda Rajapaksa, en la cumbre Japón-Sri Lanka. Como naciones marítimas Japón y Sri Lanka están realizando esfuerzos de cooperación para hacer frente a los retos en sus mares. (septiembre de 2014) 2. Shinzō Abe es recibido por la primera ministra de Bangladesh, Sheikh Hasina. El primer ministro Abe abogó por promover la investigación sobre Japón en colaboración con el Centro de Estudios de Japón de la Universidad de Dhaka. (septiembre de 2014) 3. Japón convocó a la mesa redonda de la cumbre de Japón con las Comunidades Económicas Regionales de África (RECs), con ocasión de la Asamblea General de las Naciones Unidas. El debate se centró en el desarrollo de las infraestructuras en África. (septiembre de 2014) 4. El primer ministro Abe ofreciendo una charla en la Universidad de Columbia. Después de la charla hubo una ronda de preguntas y respuestas en la que los alumnos interrogaron a Shinzō Abe sobre las políticas de su Gobierno. (septiembre de 2014) 5. El primer ministro Abe acude a la reunión entre Japón y los líderes del Foro de las Islas del Pacífico en la sede de las Naciones Unidas. Los gobernantes reiteraron su compromiso para trabajar juntos de cara al éxito de la séptima reunión de los líderes del Foro de las Islas del Pacífico, que se celebrará en Fukushima en mayo de 2015. (septiembre de 2014) 6. Con el Emir de Catar, Sheikh Khalifa bin Hamad Al-Thani, en la cumbre Japón-Catar en Nueva York. Los lazos entre ambas naciones se han fortalecido en un amplio rango de materias desde que el primer ministro Abe visitase Catar en agosto de 2013. (septiembre de 2014)



| | |
|----|----|
| | 7 |
| | 8 |
| 9 | 10 |
| 11 | 12 |

7. El primer ministro Abe es recibido por el primer ministro italiano Matteo Renzi en la décima cumbre del ASEM en Milán, Italia. (octubre de 2014) 8. La asistencia de Abe a la cumbre del ASEM también le ofreció la oportunidad de debatir con el presidente de Ucrania Petro Poroshenko. (octubre de 2014) 9. Shinzō Abe ofrece una charla en la sesión de apertura de la mesa redonda de alto nivel durante la Asamblea Mundial de la Mujer en Tokio (WAW! Tokyo 2014): “Creando una sociedad en la que las mujeres brillen”. En su alocución insistió en su compromiso para fortalecer lazos con la Oficina de Enlace en Japón para la Mujer de las Naciones Unidas. 10. Visitando Fukushima para comprobar cómo progresan los esfuerzos para la reconstrucción tras el Gran Terremoto del Este de Japón. El primer ministro Abe visitó a los cultivadores de arroz y manejó una gran cosechadora. (septiembre de 2014) 11. Observando de primera mano los daños producidos por el corrimiento de tierra causado por la lluvia torrencial en Hiroshima. El primer ministro Abe también visitó a las víctimas en el centro de evacuación. (agosto de 2014) 12. Haciendo un seguimiento de la recuperación en la prefectura de Miyagi tras el Gran Terremoto del Este de Japón. El primer ministro es recibido por los niños en una nueva escuela primaria completada en agosto. El mensaje de las cartulinas que sujetan dice: “Gracias por nuestra nueva escuela”. (octubre de 2014)



El Foro Abierto, Asamblea Mundial de la Mujer en Tokio (WAW! Tokyo 2014)

Pasajes del discurso de apertura pronunciado por el primer ministro Shinzō Abe el 12 de septiembre de 2014

Texto completo en inglés: http://japan.kantei.go.jp/96_abe/statement/201409/waw140912.html

Crear una sociedad en la que las mujeres brillen ha estado siempre entre las máximas prioridades desde el inicio de mi mandato en diciembre de 2012. El pasado 3 de septiembre remodelé mi gabinete. Fue objeto de especial atención el hecho de que encargase a mujeres algunas carteras. Nombré también a una mujer para un puesto tan importante como la presidencia del Consejo de Investigaciones Políticas del Partido Liberal Democrático. Con la remodelación, el número de miembros femeninos del gabinete ha aumentado notablemente. Es cierto que aún hay países que nos superan. En ese aspecto, Japón sigue sin formar parte del grupo de cabeza, pero el panorama político irá cambiando. Los nuevos miembros del gabinete son mujeres de primera fila, rebosantes de capacidad y energía. Estoy plenamente convencido de que van a comprometerse al máximo con sus nuevas funciones.

Ahora bien, por lo que respecta al nombramiento de mujeres para posiciones de mando, hoy por hoy no podemos decir que Japón sea un alumno modélico. La proporción de mujeres entre los miembros de la Dieta (legislativo nacional) continúa siendo baja, en torno al 11 %. Debemos actuar ya. Nos hemos fijado como objetivo alcanzar un 30 % de presencia femenina en posiciones de liderazgo para 2020. Una encuesta realizada entre las 500 principales corporaciones elegidas por Fortune llega a la conclusión de que las que tienen tres o más mujeres en sus órganos directivos alcanzan rentabilidades superiores en más de un 80 % a las que no tienen presencia femenina, atrayendo mayor inversión en acciones. Ideas que han partido de mujeres están comenzando a ser utilizadas también por las empresas japonesas en el desarrollo de nuevos productos. Las mujeres aportan a la administración de empresas puntos de vista que solo ellas tienen. Las organizaciones diversificadas son capaces de aportar a la sociedad nuevos tipos de valor agregado.

Personalmente, me gustaría que todas las compañías que cotizan en bolsa tuvieran al menos una mujer en sus directorios y, de hecho, he urgido a los círculos empresariales japoneses



a tomar medidas concretas dirigidas al nombramiento de mujeres para cargos ejecutivos. Una tras otra, están apareciendo nuevas directoras en las instituciones financieras, firmas comerciales y en otras áreas de los negocios que venían considerándose en Japón feudos de los hombres. Yo me propongo acelerar todavía más este proceso. Este otoño se reformará en Japón el sistema que rige los informes corporativos a efectos bursátiles, de forma que a las empresas se les exija que incluyan información sobre el número de miembros femeninos en sus directorios. A las compañías que se esfuercen por promover a las mujeres vamos a darles más oportunidades para que puedan recibir pedidos de suministro por parte del Gobierno. También ofreceremos ayudas a aquellas compañías que realicen nuevos nombramientos de mujeres para cargos ejecutivos. Además, promoviendo la expansión del teletrabajo, posible gracias a las técnicas informáticas, trataremos de abrir el camino a estilos de trabajo más flexibles.

Venimos trabajando en diversos frentes para ayudar a dinamizar la participación de la mujer. Este esfuerzo ha contribuido a que el número de mujeres trabajadoras haya aumentado en Japón en 530.000 durante el último año. Muchas mujeres desean continuar tanto tiempo como sea posible en puestos de trabajo que las satisfacen. También hay muchas mujeres que están trabajando muy duro para conseguir ser promovidas dentro de sus empresas. Sin embargo, la realidad nos dice que en Japón el 60 % de las mujeres trabajadoras dejan sus puestos de trabajo con motivo del nacimiento de su primer hijo. Hay otras muchas que renuncian a sus puestos para criar a sus hijos, pero que después desean volver a trabajar. Las hay también que quieren concentrarse en sus asuntos familiares mientras tengan que responsabilizarse de la crianza de los niños o del cuidado de alguna persona dependiente. Y también hay mujeres que desean acceder a un empleo fijo. Yo creo que todas estas opciones tienen su sentido. Me gustaría poder ayudar a las mujeres que han tomado un camino y están decididas a seguirlo. Voy a trabajar en todos los aspectos que están dificultando el compromiso activo de las mujeres. Por otra parte, muchas mujeres están preocupadas porque no acaban de encontrar un equilibrio entre la crianza de los hijos y el trabajo. La expresión “lista de espera” para obtener una plaza de guardería debe desaparecer de nuestro léxico. Hay muchas mujeres ilusionadas con la idea de comenzar un negocio o ser útiles a la sociedad de alguna forma. A fin de facilitar a estas personas que desarrollen las actividades que desean, vamos a ofrecerles un apoyo a su medida, desde el arranque de su negocio hasta que este se ponga en órbita. A partir del año fiscal que empieza en abril de 2015, como parte de nuestro esfuerzo por dar más apoyo al cuidado y a la crianza de los niños, vamos a establecer una nueva categoría profesional que será denominada “auxiliar de cuidado infantil”, de forma que las personas que tengan experiencia con los niños puedan aprovecharla trabajando en guarderías. Espero que muchas mujeres acepten el reto de emprender negocios como el cuidado de niños o el apoyo a la crianza, valiéndose de su propia experiencia. Vamos a trabajar por hacer posible, para el año 2020, una sociedad en la que todas las mujeres estén en condiciones de hacer realidad sus sueños en cualquier etapa de su vida. Este octubre estará listo el paquete de medidas que hemos denominado significativamente “Paquete de Apoyo a todas las Mujeres que Brillan”.

El otro día tuve la oportunidad de hablar con mujeres que trabajan en la construcción y en el transporte. Las primeras me dijeron que era muy gratificante para ellas desempeñar tareas importantes cuando se trabaja a un nivel de desarrollo de comunidades enteras; las segundas, que la sonrisa que descubren en los rostros de sus clientes cuando acuden a hacer las entregas es lo más importante para ellas. Y, sin embargo, estas dos áreas han estado hasta el presente dominadas por los hombres. Recibí la impresión de que si, por una parte, ellas están totalmente entregadas a su trabajo, existe por otra parte una creciente tendencia a mejorar el entorno y replantear los horarios laborales a fin de facilitar el trabajo de las mujeres. Creo que todavía hay muchos hombres que se enorgullecen de lo poco que duermen y piensan erróneamente que estar muy ocupado es sinónimo de ser muy productivo. A medida que el número de mujeres en los lugares de trabajo aumente y que ellas pasen a responsabilizarse de decisiones importantes, las reglas del trabajo cambiarán y la productividad se elevará. Los esfuerzos de Japón por crear una sociedad en la que las mujeres brillen no han hecho más que comenzar. La mayor dificultad podría hallarse al tratar de cambiar un reparto de papeles que está basado en el sexo, algo que, aunque no nos demos cuenta, está muy arraigado en nosotros. Es realmente lamentable que sigan oyéndose comentarios que entran en el terreno del acoso sexual. Crear una sociedad donde las mujeres brillen no se consigue poniendo un letrero que diga “Promovemos activamente la participación de las mujeres”. Hay que cambiar las reglas de juego, que siguen funcionando en toda la sociedad.

Es mi deseo que esta transformación se difunda por todo el mundo. Tenemos que hacer posible un mundo en que todos los seres humanos, mujeres y hombres, brillen. El año pasado, ante la Asamblea General de las Naciones Unidas, manifesté mi determinación de apoyar a las mujeres. Seguimos haciendo avances para implementar una Ayuda Oficial al Desarrollo que responda a mi compromiso.

El proceso está en marcha. Y apenas acabamos de posicionarnos en la línea de salida. Me agrada poder decirles que más de 100 eventos relacionados con este simposio han sido o serán celebrados a lo largo y ancho de Japón, así como en más de 20 países. Permaneceré al frente en nuestro empeño por construir una sociedad en la que todas las personas — tanto los hombres como las mujeres— brillen. Espero obtener el apoyo de todos ustedes para poner manos a la obra.

69º Período de Sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas

Pasajes del discurso pronunciado por el primer ministro Shinzō Abe el 25 de septiembre de 2014

Texto completo en inglés: http://japan.kantei.go.jp/96_abe/statement/201409/unga2014.html

La humanidad se enfrenta actualmente a graves crisis, que no tienen precedente. En momentos como estos debemos unirnos bajo la bandera de las Naciones Unidas y afrontar estas crisis juntos. Japón está decidido a continuar asumiendo grandes responsabilidades y trabajando de la mano de la comunidad internacional.

El Gobierno de Japón está haciendo todo lo posible en la lucha contra el virus del ébola. Hemos enviado expertos japoneses como miembros de las misiones de la Organización Mundial de la Salud. Hemos aportado también asistencia financiera por un valor total de cinco millones de dólares y suministraremos 500.000 equipos de protección para el personal sanitario. Además, nos comprometemos a ir ofreciendo ayuda adicional por un total de 40 millones de dólares. Seguiremos estando preparados para tomar cualquier otra medida, como el envío de un fármaco que podría ser efectivo en la fase posterior al contagio.

El Medio Oriente se encuentra en estado de gran agitación. En particular, Japón considera que las actividades del Estado Islámico de Irak y el Levante son una grave amenaza al orden internacional. Lo importante ahora es evitar que el extremismo eche raíces y al mismo tiempo responder rápidamente a la crisis humanitaria que vive la región. Japón va a ofrecer inmediatamente ayudas de emergencia por valor de 50 millones de dólares.

Concediendo a la estabilidad en Ucrania la mayor importancia, Japón anunció que ofrecería asistencia económica por un máximo de 1.500 millones de dólares, asistencia que ya se está implementando. Paralelamente, estamos preparando nuevas ayudas para la reconstrucción de la parte oriental del país.

El año próximo será un año trascendental para las Naciones Unidas. Celebraremos su 70 aniversario. Comenzamos a recorrer juntos el camino común de la posguerra, aborreciendo las atrocidades de la guerra que sumieron en la tragedia a personas inocentes en otros países y en el nuestro, y reafirmando nuestras promesas de paz. El futuro de Japón debe ser una prolongación sin desviaciones de lo que ha sido



su andadura durante estos últimos 70 años. Nuestra promesa de renunciar a la guerra es algo que será transmitido y promovido por los japoneses de generación en generación.

Japón ha sido, es y continuará siendo una fuerza impulsora de las contribuciones proactivas a la paz. Además, declaro y prometo aquí que Japón es una nación que ha trabajado para eliminar la “cultura de la guerra” del corazón de la gente y que no escatimará esfuerzos para seguir haciéndolo. A ese fin, Japón y los japoneses continuaremos ofreciendo todo nuestro entusiasmo, capacidad, conocimiento y experiencia. Ante todo, continuaremos apoyando las mejoras en la educación, desde la primaria a la formación profesional, allí donde sea necesario, pues la educación es la base del crecimiento económico.

La bandera de la contribución proactiva a la paz enarbolada por el Gobierno de Japón se asienta sobre un desarrollo natural de una convicción y una confianza que hemos conseguido a lo largo de muchos años de no escatimar esfuerzos en la promoción de lo que llamamos “seguridad humana”, es decir, en el desarrollo de una sociedad en la que el centro sea el ser humano. Seguiremos adelante con nuestro trabajo, con la esperanza de que algún día podamos crear una sociedad igualitaria y justa, que conceda al ser humano una posición central, y una democracia que tenga en la mayor estima los derechos humanos.

Hace 70 años, las Naciones Unidas proclamaron su determinación de “salvar a las generaciones venideras del azote de la guerra” y “practicar la tolerancia”. Es justamente con esa misma determinación con la que Japón aspira a estar presente en el Consejo de Seguridad una vez más como miembro no permanente en la elección del año próximo, en que se cumplen los 70 años de la fundación de la ONU. Durante los 58 largos años que han pasado desde que Japón ingresó en la ONU, en 1956, Japón ha trabajado incansablemente por las causas defendidas por la ONU. Creemos que nuestros esfuerzos no han sido menores que los de ningún otro país. Es mi deseo que, con este 70 aniversario como punto de inflexión, todos los países que compartimos unas mismas metas trabajemos juntos para resolver definitivamente un problema que viene existiendo durante ya demasiados años, como es el de reformar la ONU de modo que refleje las realidades del siglo XXI. En ese contexto, Japón aspira a convertirse en miembro permanente del Consejo de Seguridad, asumiendo el papel que le corresponde.

Hace un año, en una ocasión similar a la de hoy, hablé sobre la significación e importancia de potenciar la participación de la mujer e hice un llamamiento a la creación de una sociedad en la que las mujeres brillen. Ir eliminando los prejuicios que siguen existiendo en la sociedad con respecto a los roles asignados a las mujeres será fundamental, quizás más que cualquier otra cosa. Acabamos de acoger en Japón una gran conferencia internacional que ha tenido por objeto promover una participación más activa de las mujeres. Con la vista puesta en el desarrollo económico y la solución de los problemas globales, cerca de 100 líderes de todos los sectores de la sociedad procedentes de diversos países emitieron un mensaje al mundo en el que expresaban la necesidad de aprovechar la fuerza y capacidad de las mujeres. Conceder más poder a las mujeres se ha convertido en uno de los principios rectores que guían la política nacional e internacional de Japón.

La del siglo XX ha sido una historia de graves daños al honor y dignidad de la mujer, que se les han infligido cada vez que estallaba un conflicto. Para este siglo XXI queremos un mundo en el que la mujer no sufra violaciones de sus derechos humanos. Japón estará al frente, liderando la comunidad internacional en la eliminación de la violencia sexual durante los conflictos. La ONU y, ciertamente, el mundo, necesitan unidad para afrontar la labor de garantizar derechos tan básicos de las mujeres como la educación o la salud. Por otra parte, considero que, para que las mujeres puedan vivir con orgullo y esperanza, es esencial que desarrollen su capacidad

de hacerse económicamente independientes, por encima de cualquier otra cosa.

Afirmé también: “Japón respeta las actividades de UN Women, organismo responsable de los temas relativos a la mujer en el seno de la ONU. Pretendemos convertirnos en uno de los principales contribuyentes y en un país modélico a ese respecto”. Durante el último año, Japón multiplicó por cinco sus contribuciones a ese organismo. Nos complace que el próximo año UN Women abra una oficina en Tokio. Espero que esto facilite todavía más las coordinaciones entre Japón y la ONU.

Japón va a tomar parte tan activamente como lo ha hecho hasta ahora en el establecimiento de la agenda de desarrollo post-2015. Aun así, quiero recalcar que si lo que buscamos son logros concretos, la protección y fortalecimiento de los más vulnerables, sin distinción de raza, sexo o edad, es lo que realmente importa. Este año se cumple el 60 aniversario de la puesta en marcha del programa de Ayuda Oficial al Desarrollo (AOD) de Japón. Nuestro Gobierno está actualmente estableciendo unos nuevos principios rectores para nuestra AOD. Queremos que nuestras prioridades sean objetivos como el crecimiento económico de alta calidad, garantizar el imperio de la ley y abrir el camino hacia una sociedad estable y pacífica. No habrá cambios en las metas que nos hemos venido fijando. Lo más importante en la lucha contra la pobreza es concienciar a quienes la sufren de que ellos son los protagonistas y alentar sus esfuerzos para solucionar sus propios problemas. Tampoco habrá cambios en nuestros esfuerzos para garantizar plenamente la “seguridad humana”. En el futuro, vamos a poner todavía más peso en el cultivo de los recursos humanos tanto en términos de cantidad como de calidad, para contribuir así a la construcción de la paz.

Como único país que ha sufrido la devastación de los bombardeos atómicos durante una guerra, Japón está dispuesto a liderar las conversaciones en la Conferencia de Revisión del Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares que se celebrará el próximo año, cuando se cumplen los 70 años de los bombardeos nucleares.

Por lo que respecta a Corea del Norte, Japón trabajará en coordinación con los países implicados para obtener una solución global de asuntos de tanta relevancia como los secuestros, el desarrollo nuclear y los misiles.

Japón ha estado entre los mayores beneficiarios de las Naciones Unidas. En adelante, vamos a trabajar más que nunca por la consecución de los ideales de la ONU. Japón es un país que cumple sin falta lo que promete.

El tren de alta velocidad japonés Shinkansen está sembrado de milagros

Historia del Shinkansen

El tren de alta velocidad Shinkansen (literalmente, nueva línea troncal) celebra este año el 50 aniversario desde que empezó a funcionar con la ruta Tokio-Osaka en 1964. En su medio siglo de historia este tren ha evolucionado mucho, pasando de una velocidad máxima de 210 km/h al principio a 320 km/h y llegando a transportar un millón de pasajeros al día en la actualidad: todo gracias a la tecnología desarrollada en Japón.

Seguridad

Antes de nada cabe destacar su elevado nivel de seguridad. Los Shinkansen han funcionado nada menos que 18.000 días sin causar ni una sola víctima mortal entre sus pasajeros. Esto es una prueba de la gran atención prestada a la seguridad tanto en el desarrollo de la tecnología como en la labor de todo el personal, desde los conductores hasta los técnicos de mantenimiento de todo el sistema ferroviario.

Las medidas de seguridad del Shinkansen también abarcan la prevención de desastres. Su sistema de detección de terremotos ha funcionado correctamente y ha logrado detener los trenes de forma segura cada vez que se ha producido un temblor.

Japón es un país que cuida mucho la calidad. Especialmente en temas de seguridad, no se baja la guardia en ningún caso y se busca siempre mejorar. Japón se enorgullece de no haber sufrido ninguna víctima entre los pasajeros del Shinkansen, y todas las personas implicadas en su funcionamiento se esfuerzan por mantener este historial impecable.

Precisión, fiabilidad, comodidad y capacidad de transporte

La fiabilidad es otro motivo de orgullo para el Shinkansen, que es famoso por su puntualidad. El tren dispone de una serie de sistemas tanto mecánicos como de gestión que garantizan su estabilidad, como una red ferroviaria de alta velocidad especial, un sistema de control automático (ATC, por sus siglas en inglés) y un sistema automatizado de horarios de operación. Esta combinación de sistemas de maquinaria y gestión, junto con la sólida preparación técnica de los conductores, permiten controlar los trenes al segundo y confieren al Shinkansen una precisión y fiabilidad excelentes. El resultado es un servicio de alta frecuencia, con intervalos de tres minutos y con una impresionante media de retraso de menos de un minuto.

Otros puntos fuertes del Shinkansen son la comodidad y la capacidad de transporte. El sistema de control de inclinación y la alta estanqueidad contribuyen a reducir la vibración y mantener el silencio dentro de los vagones. La amplitud del vagón, superior a la de otros trenes de alta velocidad, permite ofrecer un generoso espacio para cada asiento a la vez que una alta capacidad de transporte; los modelos estándar de 16 vagones pueden llevar más de 1.300 pasajeros. Todo esto es posible gracias a que el Shinkansen dispone de una línea ferroviaria autónoma diseñada exclusivamente para sus trenes; una ventaja respecto a otros trenes de alta velocidad desarrollados con las limitaciones impuestas por líneas ya existentes.



(Fotografía: Transportation News Co., Ltd.)



(Fotografía: Compañía Ferroviaria del Japón Central)

Ceremonia celebrada para conmemorar el lanzamiento del primer Shinkansen de Tōkaidō el 1 de octubre de 1964 (izquierda) y ceremonia celebrada en 2014 por su 50 aniversario (derecha).



(Fotografía: Compañía Ferroviaria del Japón Central)

Un conductor de Shinkansen realiza una comprobación de seguridad en movimiento (izquierda) y una comprobación rutinaria de mantenimiento de seguridad en un vagón de Shinkansen (derecha). Estas medidas contribuyen a mantener el impresionante historial de seguridad del Shinkansen.



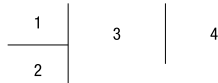
(Fotografía: Compañía Ferroviaria del Japón Central)



Clase Superior



Clase Económica



1 y 2. El interior del Centro de Control General del Shinkansen. Gracias al esfuerzo del personal y la habilidad de los expertos conductores, el Shinkansen mantiene un servicio fiable en un ajustado horario con salidas cada tres minutos. 3. Interior de un lujoso vagón de Clase Superior ("GranClass") del Shinkansen. 4. Diseño compacto de cinco asientos del vagón de Clase Económica E7.

Costes

Para mantener la estabilidad del servicio también es importante reducir los costes de varias formas. En primer lugar están los costes iniciales. Como su terreno es en general abrupto, Japón está acostumbrado a construir infraestructuras compactas. El diseño aerodinámico y estanco del Shinkansen permite construir túneles y vías más compactos que los de otros trenes de alta velocidad, lo que a su vez reduce los costes de construcción.

Luego están los costes de mantenimiento. Por ejemplo, comparado con el suelo de gravilla que suele usarse para las vías de otros trenes, el suelo de cemento del Shinkansen supone una inversión inicial superior pero cuesta menos de mantener, con lo que el gasto se amortiza en ocho o nueve años. De este modo se busca el equilibrio entre los costes iniciales y los de mantenimiento para reducir el coste total del ciclo de vida.

Efectos de la infraestructura del Shinkansen y evolución de las estaciones

La reducción significativa del tiempo de desplazamiento del Shinkansen reporta varios tipos de beneficios económicos. Al permitir que los pasajeros pasen más tiempo en el lugar de destino, se aumentan las oportunidades de que realicen gasto. Además, ampliando la “zona de actividad” de los pasajeros, el Shinkansen ha ensanchado el radio de desplazamiento hasta el trabajo, ha aumentado el número de turistas y ha elevado el precio del terreno de las zonas que cubre. En definitiva, el Shinkansen brinda un importante estímulo económico en su red de servicio. Por ejemplo, se estima que la prefectura de Kagoshima —en el extremo sur de Kyūshū— experimentó un crecimiento económico de más de 46.000 millones de yenes (430 millones de dólares) cuando se inauguró el Shinkansen de Kyūshū en 2011.

En los últimos años las grandes estaciones han visto crecer el número de comercios en su interior para abastecer las necesidades de los pasajeros. También las estaciones de Shinkansen cuentan ahora con una amplia oferta de restaurantes, tiendas de ropa, librerías y muchos otros establecimientos. Para los pasajeros las estaciones ya no son simples paradas de paso, sino lugares para disfrutar de las compras o la comida. Así pues, los beneficios económicos del Shinkansen no se limitan a la reducción del tiempo de desplazamiento, sino que también contribuyen al florecimiento de negocios muy variados en su red de servicio.

Desarrollo internacional del Shinkansen

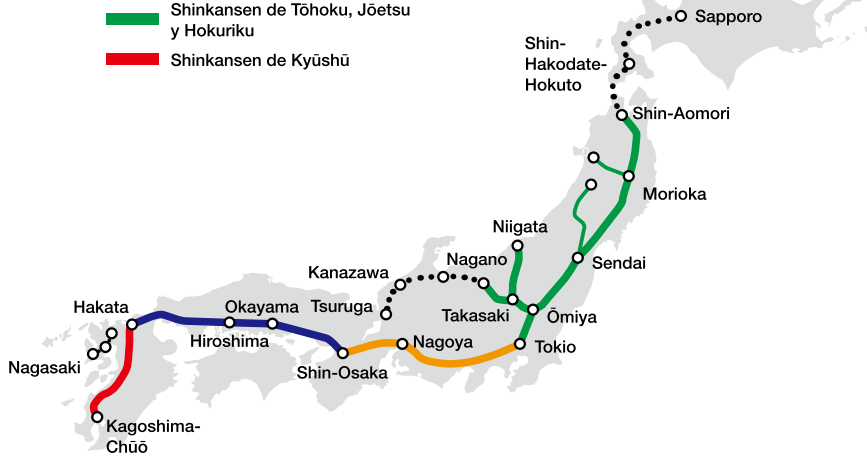
Estamos trabajando para exportar el sistema del Shinkansen a otros países basándonos en la experiencia adquirida en Japón. No se trata de exportar solo la maquinaria de la alta velocidad ferroviaria, sino también el *know-how* que hemos acumulado durante los 50 años de funcionamiento del servicio. Eso incluye por supuesto el conocimiento relativo a la seguridad, la eficiencia del mantenimiento y la operación y la formación del personal que gestiona todo el sistema.

Ya que en Japón hemos vivido numerosos desastres naturales como tifones y terremotos, poseemos mucha experiencia en la prevención y la recuperación de estas catástrofes. Asimismo tenemos amplios conocimientos sobre el desarrollo comercial en la red ferroviaria. Y deseamos compartir este bagaje para contribuir al desarrollo de muchos otros países.

La red del Shinkansen

Longitud total de recorrido: 2.388 km

- Shinkansen de Tōkaidō
- Shinkansen de Sanyō
- Shinkansen de Tōhoku, Jōetsu y Hokuriku
- Shinkansen de Kyūshū

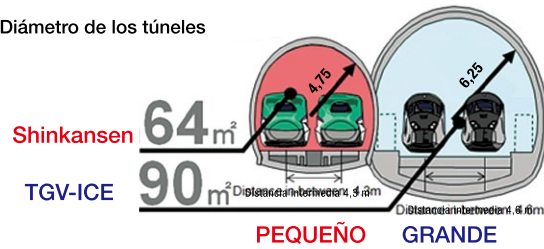


Shinkansen de Tōkaidō



Shinkansen de Tōhoku

Diámetro de los túneles



La infraestructura compacta contribuye a la reducción de costes. Por ejemplo, el diámetro de los túneles del Shinkansen es un 30 % menor que el de otros trenes.



La ampliación del servicio del Shinkansen de Kyūshū hasta la estación de Kagoshima-Chūō supuso un importante estímulo económico para la zona circundante (izquierda). La amplia variedad de establecimientos de los centros comerciales como el de Ueno Ecute (derecha) hace que uno olvide que está dentro de una estación.



Los trenes de alta velocidad de Taiwán son uno de los ejemplos de exportación de la tecnología japonesa del Shinkansen.

Ayuda para desarrollar las infraestructuras de Myanmar

Estrechando los lazos entre Japón y Myanmar

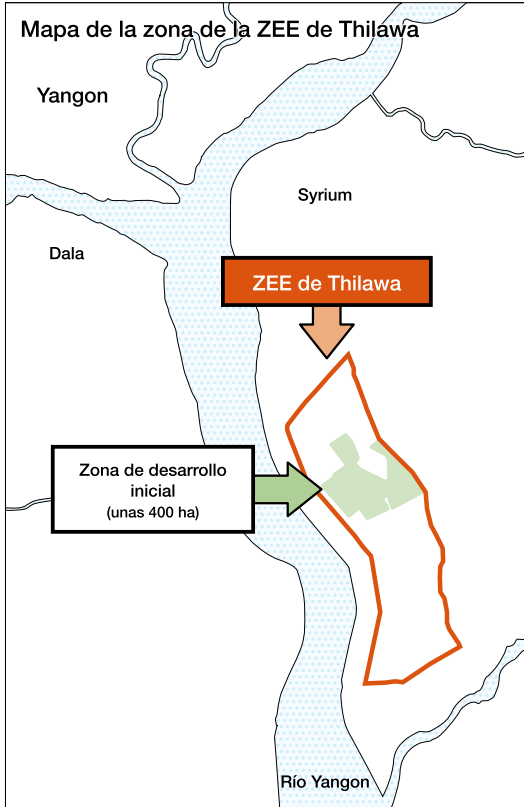
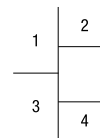
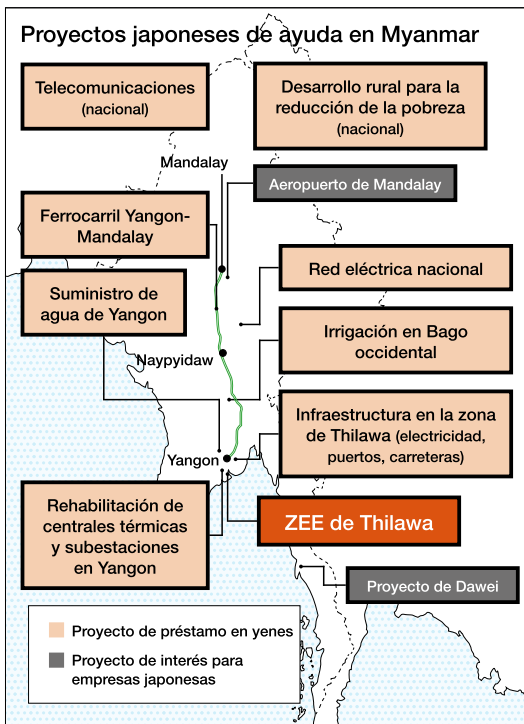
Japón mantiene relaciones de amistad con Myanmar desde que ambos países alcanzaran un tratado bilateral de paz hace 60 años y se convirtieron en importantes aliados. Las relaciones se vieron interrumpidas durante un tiempo por problemas políticos, pero se retomaron cuando Myanmar reinstauró el gobierno civil en 2011. Poco después de inaugurarse el Gobierno de Shinzō Abe, el viceprimer ministro Tarō Asō visitó Myanmar en 2013. Durante su visita el Gobierno japonés anunció que condonaría 500.000 millones de yenes (unos 5.740 millones de dólares) de la deuda a Myanmar y que el Gobierno y el sector privado unirían fuerzas para apoyar al país en el desarrollo de su infraestructura social e industrial.

Un ejemplo de las medidas de apoyo por parte de Japón es la Zona Económica Especial (ZEE) de Thilawa, cuyo desarrollo simboliza la cooperación entre ambos países. El objetivo es construir un parque industrial a la altura de los de los países vecinos para atraer a las empresas extranjeras y fomentar el empleo en la industria. El Gobierno de Japón contribuye a la construcción de la infraestructura. En mayo de 2013 el primer ministro Shinzō Abe visitó Myanmar para participar en una cumbre, en lo que supuso la primera visita oficial de un primer ministro japonés al país en 36 años. En las conversaciones de la cumbre, Abe enfatizó la importancia de desarrollar las infraestructuras y se comprometió a ofrecer unos 20.000 millones de yenes (aproximadamente 200 millones de dólares) para mejorar las instalaciones eléctricas y portuarias de los alrededores. Las empresas comercializadoras japonesas están colaborando con las birmanas para establecer el parque industrial dentro de la ZEE. La fase inicial, de casi 400 hectáreas, debería entrar en funcionamiento en verano de 2015 y se prevé que generará entre 50.000 y 60.000 empleos.

Japón también está ayudando a mejorar el sistema ferroviario que conecta las dos mayores ciudades de Myanmar: Yangon en el sur y Mandalay en el norte. A medida que la economía y la población birmanas se expanden, aumenta la necesidad de transportar personas y mercancías por ferrocarril, pero el obsoleto sistema actual es lento y presenta un alto riesgo de descarrilamiento. Mejorando el sistema se pretende aumentar el transporte de personas y mercancías, y así impulsar la economía.

Además, Japón contribuye en muchos otros proyectos de infraestructura en Myanmar en varios sectores, como el refuerzo de la red eléctrica que va de norte a sur del país y la infraestructura de telecomunicaciones, y la expansión de los sistemas de riego. La mejora de las infraestructuras no solo repercutirá en la economía birmana sino también en la japonesa, ya que al ampliar el entorno de negocios de Myanmar se creará un nuevo centro internacional para que las empresas japonesas se establezcan.

La economía birmana crece a pasos agigantados, pero el país necesita desarrollar gran parte de su infraestructura: por eso es imprescindible contar con la ayuda de otros países. La intensa contribución de Japón beneficia a ambos países, y el Gobierno y las empresas de Japón seguirán uniendo esfuerzos para reforzar aún más las relaciones de amistad y cooperación con Myanmar.



1. Mapa de ubicación de los principales proyectos japoneses de ayuda.
2. El presidente Thein Sein y el primer ministro Abe hablan de la participación de Japón en los proyectos de infraestructura en la Cumbre Myanmar-Japón de mayo de 2013.
3. Mapa de la zona de la ZEE de Thilawa. La zona marcada en verde es la zona de desarrollo inicial, que entrará en funcionamiento en verano de 2015.
4. Obras en la zona de desarrollo inicial de la ZEE de Thilawa.







Celebrating the 10th Anniversary of Japan-Palau Friendship Bridge





January 11, 2012 marks the 10th Anniversary of the Japan-Palau Friendship Bridge. The bridge is a 412.2m long cable-stay bridge connecting the major islands of Koror and Babeldaob. It was constructed through a \$25 million Japan Grant Aid Project to replace the prior bridge that collapsed in September 1996. The Japan-Palau Friendship Bridge was offered us a token of friendship from the People of Japan and symbolizes the long-lasting friendship of the two nations.

Puente de la Amistad Japón-Palaos

La fotografía muestra el puente de Koror-Babeldaob (puente KB) de Palaos, un país isleño situado en la parte occidental del océano Pacífico. Es la arteria que conecta las dos islas principales del país: Koror, donde antes estaba la capital del mismo nombre, y Babeldaob, la mayor del archipiélago, donde se encuentran el aeródromo y la central eléctrica.


El puente se construyó por primera vez en 1977, pero en septiembre de 1996 se derrumbó y causó varias víctimas mortales. Además de ser la principal vía de transporte entre las dos islas, el puente transportaba el suministro de electricidad y agua de Babeldaob a Koror. El accidente paralizó las infraestructuras básicas de Koror, donde habita el 70 % de la población del país, y tuvo nefastos efectos sobre su vida cotidiana y su industria principal, el turismo.

El Gobierno de Palaos construyó un puente flotante provisional, al tiempo que pidió ayuda a Japón para construir un nuevo puente. Gracias a la ayuda financiera de Japón, la construcción se inició en noviembre de 1999 y se completó en 2002, seis años después del derrumbamiento. Los ciudadanos de Palaos lo bautizaron como Puente de la Amistad Japón-Palaos y colocaron una placa con el nombre en ambos extremos.

Estamos contentos de que los ciudadanos de Palaos nos pidiesen asistencia en momentos de necesidad, así como de haberles ayudado a restablecer una infraestructura tan crucial y básica, permitiendo que retomasen su ritmo de vida habitual.

| | | |
|---|---|---|
| | 1 | |
| 2 | | 3 |

1. Vistas del Puente de la Amistad Japón-Palaos desde la isla de Koror. El canal acuático que pasa bajo el puente suele usarse para actividades como el buceo y los paseos turísticos en barco. El puente se diseñó para permitir el paso de embarcaciones relativamente grandes. 2. Puente original que se derrumbó en 1996. Desde el accidente hasta que el nuevo puente se completó, hubo que usar barcasas y un puente flotante provisional para desplazarse de una isla a otra, con consecuencias muy negativas para la vida de los isleños y las actividades económicas del país. 3. Sellos conmemorativos del décimo aniversario del puente. Cuando el puente se completó también se editaron hermosos sellos conmemorativos.

Puente de Koror-Babeldaob 

Japoneses que contribuyen en otras partes del mundo

Plantando árboles y amistad

Kunio Takami lleva 23 años trabajando en proyectos de conservación medioambiental y forestación en China. Todos los años pasa unos cien días en la provincia de Shanxi, ocupado comprobando el progreso de los proyectos, colaborando con los miembros de la organización en China y ayudando a los voluntarios japoneses en sus viajes de estudios.

La organización GEM solo tenía unos pocos miembros cuando se fundó en 1992 con el eslogan “El medio ambiente no tiene fronteras”. GEM trabaja con los ciudadanos de Datong, provincia de Shanxi —300 km al oeste de Pekín—, para combatir los problemas de desertización de la zona, y hasta la fecha ha plantado 18,8 millones de árboles en 5.600 hectáreas de terreno.

El esfuerzo de GEM ha sido reconocido como un ejemplo de éxito en la cooperación internacional, y en 2012 recibió la condecoración del ministro de Asuntos Exteriores de Japón y el Premio de Cooperación Internacional en Medio Ambiente de China. Sin embargo, en los primeros tiempos la organización tuvo que enfrentarse con numerosas dificultades y repetidos fracasos.

Las condiciones medioambientales de Shanxi son tan duras que se dice que “sufre sequías 9 de cada 10 años”, y las primeras plantaciones de árboles no lograron arraigar. No eran capaces de encontrar un método de plantación adecuado. Según explica Takami, “En varias ocasiones nos sentimos perdidos al observar las plantaciones totalmente devastadas”.

Una de las claves para reenfocar la situación fue establecer

un estrecho lazo de confianza con la comunidad local. Empezando por constantes visitas a las aldeas agrícolas para asentar una buena relación con los colaboradores de la zona, al fin el equipo de Takami logró fundar una oficina en Datong. A partir de entonces la comunicación y el trabajo en equipo mejoraron notablemente. Otra clave fue la participación de un científico botánico japonés en el proyecto. El especialista propuso aplicar hongos micorrízicos a los árboles para facilitar la absorción del agua y propiciar el crecimiento de las raíces, y con esta práctica logró mejorar la proporción de éxito de la plantación. Este hecho despertó el interés de los agricultores locales, que jamás habían visto árboles tan saludables.

Los pinos que plantaron Takami y su equipo miden ahora hasta siete metros de alto. Los proyectos nacionales y provinciales están aumentando rápidamente, y el paisaje de montes pelados que se extendía hasta donde alcanza la vista se va cubriendo de verde año tras año.

Hasta ahora han participado en el proyecto más de 3.600 voluntarios japoneses. Repasando el camino recorrido, Takami comenta: “Parece un milagro que llevemos veinte años trabajando en esto. El interés por la conservación medioambiental está creciendo por fin en China. Ahora que hemos establecido lazos humanos entre Japón y China, no podemos abandonar este proyecto”. Y los árboles no son lo único que ha arraigado: la tarea del equipo de Takami ha contribuido a fortalecer las raíces de las relaciones entre ambos países.



- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | | 2 | 1. Takami trabajando en un proyecto de forestación. 2. Plantación de árboles con los habitantes de la zona en el Parque Botánico de Nantianmen. 3. Ocho años después de lanzar el proyecto, los árboles crecen firmemente arraigados y florecen. |
| | | 3 | |
| | | | |

Kunio Takami

Director de la ONG Red Planeta Verde (GEM) en Osaka. Nació en la prefectura de Tottori. Tras abandonar la Universidad de Tokio, se dedicó a la promoción del intercambio entre Japón y China en el sector privado. Participó en la fundación de GEM y fue nombrado director en 1994.

Atención médica gratuita de Japón para Myanmar

El médico japonés Hideto Yoshioka realiza una valiosa labor ofreciendo tratamiento médico gratuito a los niños pobres y colaborando en la formación del personal sanitario en Camboya, Laos y especialmente Myanmar. Yoshioka es cirujano pediátrico, y la idea de ayudar a los niños sin acceso a la atención sanitaria le surgió tras ver las impactantes noticias de los niños que pasan hambre en África. Tras licenciarse en la Facultad de Medicina de la Universidad de Ôita, trabajó tres años en urgencias pediátricas en Japón. En 1995, a petición de una ONG japonesa, se fue solo a prestar sus servicios a una ciudad rural del centro de Myanmar, donde no contaba con ningún tipo de colaboración.

“No había apoyo financiero ni recursos humanos: era una misión temeraria que iba a terminar cuando se me acabasen los ahorros”, explica. Pero no desistió. Trabajando con durísimos horarios que le robaban hasta las horas de sueño, tomó la decisión de ofrecer atención médica imbuido por el espíritu japonés de la armonía (*wa*) y la consideración (*kokoro*). En mayo de 2004 fundó una organización de voluntariado médico internacional y empezó a suministrar atención médica en una sección de un hospital en los suburbios de Mandalay, la segunda ciudad más grande de Myanmar. Actualmente la organización realiza unas 2.000 operaciones y unos 12.000 exámenes médicos al año.

Al principio el personal constaba de seis miembros japoneses

y algunos de la zona, pero el segundo año ya eran 50 personas y el tercero sumaban 100. En la actualidad el proyecto cuenta con entre 600 y 700 participantes. Los médicos voluntarios se quedan en Myanmar durante uno o dos años y los enfermeros, seis meses. Según Yoshioka, “Desde el Gran Terremoto del Este de Japón de 2011, se ha transformado la actitud de los japoneses respecto a la caridad, y los profesionales de la sanidad también han experimentado un gran cambio psicológico”.

La proporción del personal birmano, que se encarga de la formación del personal médico local y la gestión de las becas para estudiantes de medicina y enfermería, aumenta cada año. Actualmente la mitad del personal es japonés y la otra mitad, birmano.

La batalla de la atención médica gratuita, que empezó con la lucha solitaria del doctor Yoshioka, dura ya veinte años. Ha recibido un gran reconocimiento en Myanmar, y en Japón se le otorgó la condecoración del ministro de Asuntos Exteriores en 2014. Los admirables resultados de Yoshioka son el fruto de poner en práctica su filosofía personal: “Primero, da un paso al frente” y “La experiencia es la madre de todas las cosas”. “En adelante quiero llevar la cooperación médica internacional aún más allá con el cuidado japonés por la calidad”, declara.



1 | 2
| 3
1. Yoshioka en el Proyecto Myanmar.
2. Yoshioka realizando una
operación. 3. Muchas personas
acuden para recibir tratamiento.

Hideto Yoshioka

Presidente de la organización de voluntariado médico internacional Japan Heart. Inició sus actividades de cooperación médica internacional en 1995 y fundó Japan Heart en 2004. La organización envía médicos y otro personal voluntario desde Japón a países como Myanmar, Camboya y Laos para realizar exámenes médicos y operaciones.

En ruta hacia la recuperación

Trabajando juntos tras el Gran Terremoto del Este de Japón

Por Rob McNeil

Una cosa de la que estoy muy satisfecho es que la gran familia formada por los miembros de los equipos de emergencia y bomberos del mundo, sin distinción de países, tiene una increíble capacidad para coordinar esfuerzos con profesionalidad, empatía, amistad y confianza mutua hasta en los momentos más aciagos, y llevar así ayuda humanitaria a quienes más la necesitan. Las diferencias de idioma, de cultura, de política institucional, procedimientos o equipamiento nunca representan un obstáculo. Durante el despliegue en la prefectura de Miyagi de los Equipos de Búsqueda y Rescate Urbanos, los australianos trabajamos codo a codo con el Departamento de Bomberos de Kioto y las Fuerzas de Autodefensa de Japón, con un oficial de estas últimas actuando como contacto para localizar los puntos en que era necesario hacer búsquedas y para comunicarnos con los coordinadores japoneses de las actividades de rescate.



Rob McNeil

Bombero australiano que dirigió un equipo de rescate que trabajó en Japón tras el gran terremoto de marzo de 2011.

Hicimos las búsquedas con los servicios de emergencia japoneses y me impresionó la tenacidad de los equipos, que nunca se detuvieron pese a trabajar en condiciones extremadamente difíciles. Demostraron un gran humanitarismo y fueron incansables en el cumplimiento de su deber de hacer llegar la ayuda a las comunidades de Shizugawa y Rikuzentogura. Los servicios de emergencia japoneses, la policía y las Fuerzas de Autodefensa demostraron un gran valor y entrega en el desempeño de sus funciones, especialmente si consideramos que trabajaban en sus propias comunidades, que habían quedado devastadas, y muchos habían perdido familias y hogares.

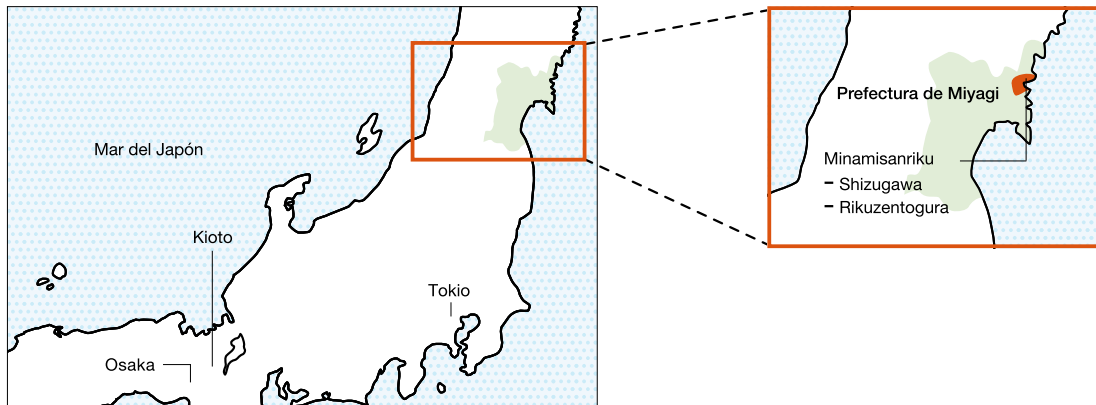
Los equipos japoneses y australianos trabajaron juntos en la localidad de Shizugawa rastreando un área de unos dos kilómetros cuadrados, con 18 edificios y numerosos vehículos. Una vez terminado nuestro trabajo con el Departamento de Bomberos de Kioto, partimos después de haber hecho una ceremonia en homenaje a nuestros colegas japoneses de los servicios de emergencia. Durante el minuto de silencio en memoria de los hombres, mujeres y niños de Shizugawa y Rikuzentogura que habían fallecido, miré a los ojos del orgulloso comandante del cuerpo de bomberos y pensé cómo debería sentirse, sabiendo que miles de compatriotas habían muerto y miles de casas estaban destruidas. Cuando terminó el minuto de silencio, nos abrazamos en muestra de apoyo. Este momento me transmitió todo el coraje, la profesionalidad y la fortaleza del comandante, de su equipo y de todos los japoneses.

Creo que cuando afrontamos tiempos difíciles juntos y mostramos que nos preocupamos por el prójimo, se crean lazos muy fuertes. Si todos los países se ayudasen sin reparar en sus diferencias culturales, de color o de credo, el mundo sería un lugar mucho más pacífico. He vuelto a Japón dos veces desde entonces y en ambas he visitado Minamisanriku. Veo el mismo coraje y la misma fortaleza en todos los japoneses, así que estoy convencido de que vosotros, los japoneses, os recuperaréis de la tragedia y os haréis todavía más fuertes de lo que erais. En Australia, mis amigos están siempre pensando en vosotros y rezando para que seáis todavía más fuertes y felices. Espero poder visitar Japón de nuevo el año que viene, cuando se cumpla el cuarto aniversario de la tragedia.



| | |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 3 | 4 |

1. El equipo de McNeil busca supervivientes en los edificios y vehículos de Minamisanriku. 2. Perros de búsqueda y rescate del equipo de McNeil rastrean el terreno. 3. A finales de marzo de 2011, concluidas ya las tareas de búsqueda, McNeil regresó a Australia y fue recibido en el Aeropuerto de Sydney por Masahiro Kohara, cónsul general de Japón en esta ciudad australiana. 4. Trabajar con los bomberos de Kioto durante las actividades de rescate permitió crear una relación de mutua confianza muy pronto.



Agua salubre y de calidad al alcance de todos

Con sus más de 13 millones de habitantes, la capital de Japón es una de las mayores ciudades del mundo, rebosante de vida y actividad, de día y de noche. Cuando pensamos en qué es lo que hace posible que negocios y particulares puedan desarrollar sus actividades cotidianas, se nos ocurren algunas cosas: el transporte público, con su extensa red ferroviaria; el sistema de *kōban* (puestos policiales de barrio) que hace las calles más seguras, los *konbini* (tiendas de 24 horas) que ocupan las esquinas... Hay, sin embargo, infraestructuras cuya existencia nos parece tan garantizada que llegamos a olvidar. El suministro de agua es una de ellas.

No importa en qué parte de Tokio te encuentres: si abres el grifo tendrás agua potable que además no sabe nada mal, algo que en muchas partes del mundo es difícil de conseguir. El secreto de Tokio para abastecer a sus habitantes de agua segura y de buen sabor son unas instalaciones con los últimos adelantos técnicos, y un personal experimentado y competente.

El sistema de conducción de aguas que se extiende bajo las calles de Tokio puede compararse a las arterias y venas del cuerpo humano. La suma de la longitud de todas sus tuberías equivale a la mitad del perímetro de la Tierra. Pero para mantener un suministro de agua estable hay que conseguir una presión uniforme en todos los puntos de la red. El Centro Operativo de Aguas es la torre de mando que controla la presión de las aguas de la capital. El centro recoge datos sobre puntos de abastecimiento de agua y tuberías 24 horas al día, ajustando el volumen y la presión del agua según la estación del año, el día de la semana, la banda horaria, el tiempo atmosférico y cualquier otra circunstancia que deba ser tenida en cuenta, como eventos sociales de gran escala que estén desarrollándose en ese momento. El Servicio de Aguas de Tokio se enorgullece de la escasa incidencia que alcanzan las fugas de agua en la capital. No es para menos, pues Tokio, con apenas algo más de un 2 %, se sitúa a la cabeza entre las ciudades del mundo que con mayor efectividad atajan este problema. Esto es posible gracias a las cuidadosas revisiones y la renovación periódica de las tuberías, así como a una

tecnología que ha ido mejorándose a lo largo de décadas. Dado que el suministro de aguas requiere electricidad, sufrir fugas no solo significa malgastar un precioso recurso: es al mismo tiempo un desperdicio de electricidad. Los esfuerzos realizados por Tokio para reducir el impacto de las fugas se han traducido en un ahorro eléctrico cuantificado en cerca de 47 millones de kWh anuales de consumo desde el año 2000, electricidad suficiente para surtir a 14.000 hogares durante todo un año.

Tokio puede jactarse también de tener un agua de alta calidad. Los ríos de procedencia no siempre están limpios, pero es ahí donde el avanzado sistema de purificación demuestra lo que vale. Además de las técnicas tradicionales de purificación, como la sedimentación, el filtrado o la desinfección, Tokio implementa otras, como la ozonización o el tratamiento de absorción mediante carbón activado biológicamente. Se completa así un sistema de tratamiento que suministra agua segura y de buen sabor eliminando las sustancias que causan los malos olores y las que dan lugar a los nocivos trihalometanos.

En su forma actual, el Servicio de Aguas de Tokio data del siglo XIX. A lo largo de los años, su alto nivel tecnológico ha permitido afrontar innumerables retos. Tokio mira ahora más allá de las fronteras nacionales y está colaborando para resolver el problema global del agua, pues más de 700 millones de personas siguen sin tener acceso a agua salubre. Por ejemplo, el Servicio de Aguas de Tokio recibe cursillistas de otros países en el Centro de Formación y Desarrollo Técnico de Tokio. Los cursillistas pueden capacitarse y ganar la experiencia práctica que necesitan para mejorar los sistemas de aguas de sus respectivos países. Asimismo, empleados del servicio son enviados al extranjero, a países como Myanmar o India, donde comparten sus destrezas y la tecnología japonesa.

Tokio ofrece a sus habitantes un sistema de suministro de agua seguro, fiable y técnicamente avanzado. Y está dispuesto, al mismo tiempo, a compartir experiencias y seguir colaborando para resolver los retos que plantea el agua en todo el mundo.

Ven y aprende sobre la historia del suministro de agua y de las maravillas del líquido elemento. Entrada gratuita.

● Museo histórico del sistema de aguas de Tokio:
<http://www.waterworks.metro.tokyo.jp/eng/history/index.html>

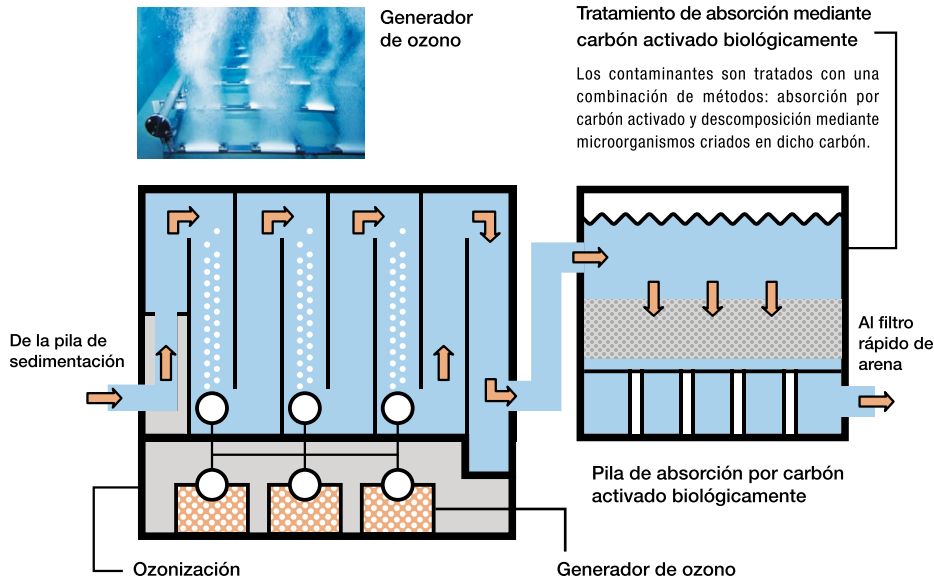
● Museo científico del agua de Tokio:
<http://www.waterworks.metro.tokyo.jp/eng/science/index.html>



1 | 2

1. Agua salubre y de buen sabor en cualquier momento y lugar. 2. 24 horas al día de seguimiento desde el Centro Operativo de Aguas de Tokio.

Un avanzado mecanismo de tratamiento de aguas



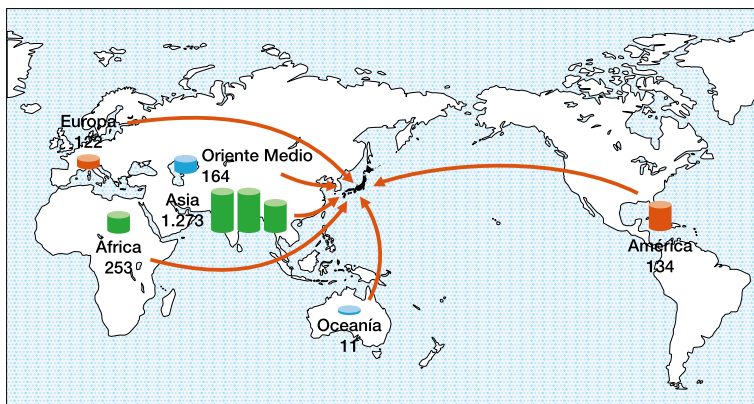
El gran poder oxidante del ozono descompone las sustancias que causan el olor a moho y las que forman los trihalometanos.



3 | 4

3. Proceso avanzado de purificación de agua. 4. Buscando posibles fugas mediante una barra de detección de sonidos.

Cursillistas y su procedencia (hasta agosto de 2014)



5 | 6

5. En los últimos cinco años, aproximadamente 2.000 cursillistas procedentes de más de 100 países, principalmente de Asia, han estado en Tokio para conocer el sistema de suministro de agua. 6. Una clase práctica para cursillistas extranjeros.

La fuerza de las regiones de Japón

Fukuoka, una de las ciudades más adecuadas para vivir del mundo

Dentro de la política económica seguida por el actual Gobierno de Shinzō Abe, conocida como Abenomics, se concede una especial importancia a la promoción de la inversión extranjera en Japón. Hemos conversado con el alcalde de Fukuoka, Sōichirō Takashima, que está trabajando activamente para atraer el capital extranjero a Japón desde su puesto como responsable de un gobierno local.

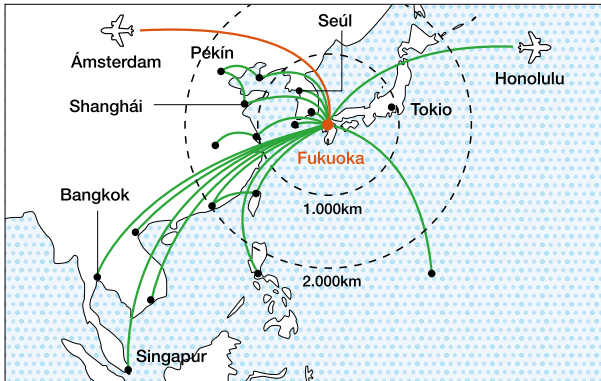
Favorecida por su proximidad geográfica a otros países, desde épocas remotas Fukuoka se ha desarrollado como puerta de entrada y salida para los más variados intercambios con el mundo. Hoy en día el puerto de Hakata, con sus 39 rutas, es un importante nudo marítimo internacional que, especialmente en el comercio con Asia, permite tiempos de travesía más cortos que otros grandes puertos japoneses, ofreciendo además facilidades logísticas. Fukuoka cuenta también con un aeropuerto internacional privilegiadamente ubicado a apenas 10 minutos en metro del centro de la ciudad. Su cercanía al continente hace que los viajeros nacionales puedan desplazarse a las principales ciudades de Asia Oriental con la misma familiaridad con que viajan a Tokio u Osaka. Esto hace de Fukuoka una localización perfecta como base de negocios. Además de los destinos asiáticos, el aeropuerto está unido a otros muchos puntos del globo, sumando un total de 20 rutas, muchas de ellas hacia ciudades americanas y europeas.

Fukuoka es una ciudad habitable y libre de estrés, pues junto a un centro urbano con distrito de negocios, comercios y nudos de comunicaciones, ofrece en sus cercanías una rica naturaleza, mar y montaña. De hecho, en una encuesta dirigida a personas de negocios de Japón, fue elegida como la ciudad japonesa más agradable para vivir, y en una revista extranjera apareció también en décimo lugar entre las ciudades del mundo por ese concepto. En cuanto al coste de la vida, se sitúa por debajo de muchas de las principales ciudades de los países desarrollados, permitiendo un ahorro en alquiler de oficinas y otros gastos que representa una ventaja más a la hora de establecer un negocio.

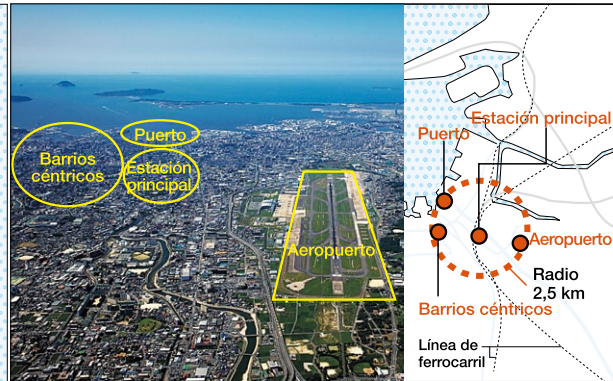
Fukuoka ha sido elegida este año como nueva Zona Especial de la Estrategia Nacional para la Formación Global de Nuevas Empresas y Creación de Trabajo, un plan diseñado para dinamizar las economías regionales, y actualmente está acelerando sus preparativos para ofrecer nuevas ayudas a la creación de empresas. Además del servicio de ventanilla única para realizar los trámites administrativos, las empresas que establezcan su sede central en la ciudad durante los primeros cinco años desde el momento de su fundación se beneficiarán de un impuesto efectivo de sociedades que se situará al mismo nivel que el de Singapur (17 %), considerado el más bajo entre los de los principales países asiáticos. Igualmente, para favorecer entre los inversores extranjeros la fundación de nuevas empresas en la ciudad, se están coordinando esfuerzos con la administración central de Japón para que se suavicen los requisitos para la obtención de visados y se simplifiquen los trámites de ingreso en el país.

A las políticas gubernamentales de promoción de la inversión, Fukuoka está sumando sus propios esfuerzos como ciudad. Con este paquete de medidas que incluye reformas en la reglamentación y facilidades fiscales, Fukuoka aspira a convertirse en la mejor ciudad del mundo para las nuevas iniciativas empresariales y en una gran creadora de valor.

Puerta abierta al mundo

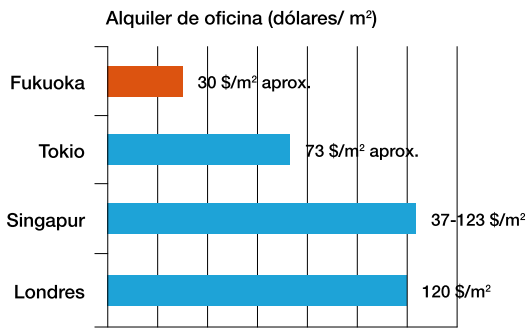


Una ciudad compacta



El aeropuerto de Fukuoka ofrece vuelos internacionales regulares a 20 ciudades. A sólo 10 minutos de los barrios céntricos, es uno de los aeropuertos mejor situados del mundo. Sus cómodos accesos a las principales ciudades de Japón y de todo el mundo por vía férrea, aérea y marítima pueden reducir significativamente los costos y tiempos de distribución.

Asequibilidad/Habitabilidad para los extranjeros



Fuentes: Datos de Singapur y Londres, JETRO. Datos de Tokio y Fukuoka, CBRE Office Market Report 2010.

Con alquileres de oficinas a un tercio del costo de Singapur o Londres, o la mitad de Tokio, ubicar un negocio en Fukuoka significa economizar gastos. Fukuoka ofrece un entorno ideal para los extranjeros. Existe asesoría para visitantes y residentes extranjeros, mapas, señales e informaciones en instalaciones públicas en varios idiomas y excelentes servicios educativos, con clases de japonés para personas de todas las edades y escuelas preparadas para recibir a jóvenes de otros países.



"Mediante medidas desreguladoras, una mejor definición de las condiciones de empleo y la facilitación del empleo de extranjeros, Fukuoka está trabajando para atraer a personas y empresas de todo el mundo interesadas en poner en marcha un negocio. La ciudad está trabajando en la creación de valor". (Sôichirô Takashima, alcalde de Fukuoka)

Un ambiente favorable para los negocios



- Clarificación de las condiciones de empleo.
- Revisión del estatus de residencia de los extranjeros.
- Autorización a médicos y enfermeros extranjeros para ejercer.
- Tipos reducidos de impuestos corporativos.



¡Fukuoka ofrece el mejor ambiente de negocios!

Algunos datos y cifras



Con una población aproximada de 1.52 millones de habitantes, Fukuoka es la mayor ciudad de la isla de Kyushû. Gracias a la nueva línea de Shinkansen de Kyushû, solo se tarda 80 minutos en llegar a Kagoshima, en el extremo sur de la isla. Fukuoka es una ciudad abierta al mundo, solo superada por Tokio en el número de conferencias internacionales anuales.

Amigos de Japón

En este reportaje les presentamos la vida y el trabajo de dos amigos de Japón.



Jerome Chouchan

Jerome Chouchan, Director Ejecutivo de Godiva, aplica los conocimientos del tradicional arte del *kyūdō* al imperio del chocolate, y es miembro de la junta de la Federación Internacional de Kyūdō.

El *kyūdō* y el equilibrio vital



Dos años después de leer el clásico *Zen en el arte del tiro con arco* de Eugen Herrigel, Jerome Chouchan se inició en la práctica del *kyūdō* (tiro con arco japonés), cuyo nombre significa literalmente “el camino del arco”. Se sintió atraído por una tradición que pone mucho énfasis en el desarrollo del *kokoro* (espíritu) y del *kata* (forma) adecuados. Además de practicar el *kyūdō*, Chouchan es Director Ejecutivo de la empresa de chocolate Godiva en Japón y Corea del Sur.

Chouchan visitó Japón por primera vez en 1983. Todavía estudiaba en la universidad cuando ganó un concurso de ensayo estudiantil nacional en Francia con su ensayo *¿Por qué los recién licenciados de empresas japonesas como Matsushita y Japan Airlines visitan templos zen como parte de su iniciación a la empresa?* Ese premio le permitió pasar dos semanas en

Japón.

Chouchan lleva 25 años practicando el *kyūdō*. Considera que ha aportado claridad y sentido a su vida personal y laboral, y le ha proporcionado conocimientos sobre la cultura japonesa: “Por ejemplo, en el *kyūdō* se aprende la importancia del momento, tanto mental como físicamente. Al practicar el *kyūdō* día tras día descubres lo que llaman *kai*, que tiene lugar cuando el arco está totalmente tensado. El momento en el que sueltas la flecha decide si el tiro es bueno o no, y no puedes repetirlo”.

“También aprendes a ser decidido, porque si empiezas a vacilar el tiro sale muy flojo. Lo mismo sucede en los negocios: sé que tengo que tomar una decisión ahora mismo, y no puedo repetir el pasado; por eso cada año probamos cosas nuevas”, explica Chouchan. “Otro punto que ha sido importante para mí es el dicho *seisha bicchu*, que significa que, si haces las cosas correctamente, darás en el blanco. Intento aplicarlo en mis negociaciones”.

La claridad de enfoque, el aplomo y la determinación de Chouchan se manifestaron tras el Gran Terremoto del Este de Japón en 2011. Así lo recuerda: “Yo dirigía el negocio, y teníamos 250 tiendas y 700 empleados en Japón. Así que no podía abandonar el barco cuando teníamos dificultades en el mar”. En referencia a esos días trágicos, declara: “Me impresionó la dignidad con la que reaccionó el personal”.

El *kyūdō* también ha proporcionado a Chouchan un enfoque claro sobre su futuro y el futuro del arte en todo el mundo: “Cualquier persona de cualquier país es capaz de aprender las virtudes de lo que llamamos ‘respeto’ en el *dō* (camino de la vida), especialmente en el arte marcial tradicional japonés del *budō*. Respetar a los superiores, respetar el valor de la paciencia, la humildad y la continuidad, y el valor del equilibrio entre el proceso y el resultado: son todos valores totalmente universales”.

¿Se quedará Chouchan en Japón? “Sí, de momento me quedo”, responde. “Me gustaría exportar las técnicas y los tesoros culturales y humanos de Japón”.





Philippa Clark

Philippa Clark, estudiante de la Universidad Nacional Australiana, luce orgullosa un kimono como bandera de la amistad internacional.

Todo un mundo de cultura en un kimono

Philippa Clark cursa estudios asiáticos y musicales en la Universidad Nacional Australiana (ANU, por sus siglas en inglés) de Canberra. Está enamorada de Japón desde que era una niña. “En mi jardín de infancia aprendíamos japonés, y en secundaria tenía un montón de amigos japoneses”, explica. Cuando tenía 15 años, Clark y su familia fueron de vacaciones a Europa, parando de camino tres días en Japón. Así habla de aquella experiencia: “Estuvimos en Kioto y vimos tres templos famosos: el Kinkaku-ji, el Ginkaku-ji y el Kiyomizu-dera. Me quedé alucinada. Esa fue también la primera vez que compré ropa japonesa”. Se compró una chaqueta tradicional japonesa *haori* de color rosa.

Cuando regresó a casa con su familia, Clark se compró su primer kimono. “Los kimonos siempre me habían parecido preciosos”, comenta. Luego mostró el kimono a su profesora de japonés, que le enseñó cómo ponérselo. “Fui a la ceremonia de graduación del instituto en kimono”, cuenta con una sonrisa. Desde entonces le encanta vestir kimono; también se interesa por el *kitsuke*, la forma correcta de vestirlo.

En su siguiente visita a Japón, Clark pasó un año en la Universidad de Kansai de la prefectura de Osaka como estudiante de intercambio. “Me encantó estudiar en Osaka; la gente es muy cálida y amistosa, y le encanta hablar con extranjeros”, dice. En la universidad compartió muchas clases con estudiantes japoneses e internacionales. Incluso se apuntó al coro de la universidad.

Mientras vivía en Osaka, Clark se afanó en buscar una escuela donde le enseñasen a vestir kimono. “Una de mis amigas japonesas de la universidad tenía un certificado de *kitsuke*, y su abuela llevaba una tienda de kimonos”, explica. A través de una amistad, Clark persiguió su sueño y empezó un curso de seis meses en una escuela de *kitsuke*.

“Cada semana tenías que aprender una técnica nueva porque hay muchos tipos de kimonos. Por ejemplo, primero aprendías a ponerte y atarte un *yukata*, un kimono fino de algodón que se lleva en verano. Cuando ya dominabas el *yukata*, estudiabas cómo ponerte un kimono”. Cuatro meses más tarde aprendió a ponerse un *tomesode*, el kimono negro que llevan las madres en la boda de sus hijas. Con esto Clark alcanzó el segundo nivel más alto de la asociación de kimonos.

La experiencia de Clark en la escuela también le permitió aprender sobre la gente y la cultura de Japón. “Para practicar el *kitsuke* tienes que pensar de forma muy distinta a la de la cultura occidental, especialmente a la de la cultura australiana”, comenta. “Los japoneses cuidan la estética y los detalles, y no se apresuran”. Clark conserva buenos recuerdos de las profesoras de la escuela: “Eran maravillosas. Les emocionaba mucho que quisiera aprender a llevar kimono y llevarlo en Australia”.

Durante su estancia en Japón, Clark visitó Kioto, Kanazawa, Nikkō, Okinawa y Tokio. Hizo muchos amigos, asistió a muchas fiestas y cocinó platos japoneses. “Probablemente fue el mejor año de mi vida”, afirma. Y concluye: “Mi sueño es llegar a ser embajadora de Australia en Japón algún día”.



Rápida, barata y sabrosa: la comida rápida japonesa

Cuando viajamos, nos gusta descubrir los sabores de la gastronomía local. Japón tiene especialidades tan famosas como el *sushi* o el *sukiyaki*, pero uno no puede elegir siempre lo más caro. No hay de qué preocuparse. En Japón le esperan muchas cosas que, además de ser sabrosas, son baratas. En las principales estaciones y zonas comerciales siempre tendrá a mano algún restaurante de comida rápida que le ofrecerá cosas muy japonesas. Vamos a presentarle algunas de ellas.

Si hubiera que elegir una especialidad de comida rápida que ha calado entre los japoneses, esa sería el *gyūdon*. La modalidad más sencilla, en la que una buena ración de estofado de carne de ternera en lonchas y cebolla se coloca sobre un bol de arroz blanco, le costará algo así como cuatro dólares. El contrapunto de sabor lo pone el *benishōga* (jengibre rojo), que podrá servirse a discreción gratuitamente. Hay quien gusta de verter sobre el bol un huevo crudo, y el *gyūdon* puede pedirse también acompañado de sopa de *miso* (soja fermentada) o una pequeña ensalada. Usted mismo comprobará que hay muchas posibles combinaciones. Las principales cadenas entran en estrecha competencia y sus menús son imaginativos. Es un placer ir comparándolos unos con otros.

La oferta de especialidades de *soba* y *udon* (fideos de alforfón y fideos gruesos de trigo) es igualmente amplia. El *soba* predomina en la mitad oriental del país y el *udon* en la occidental, pero en muchos establecimientos pueden degustarse ambos y los precios más económicos suelen bajar de los tres dólares. Disfrute estos fideos con *topping* de *tempura*, algas *wakame* y otros. Además de en los restaurantes propiamente dichos, encontrará puestos de fideos en los edificios de las estaciones y hasta en los andenes, que suelen estar llenos a rebosar de usuarios del ferrocarril. Le animamos a que haga un alto en su camino y haga su pedido en uno de estos asequibles puestos, en los que normalmente no hay asientos.

Otro tipo de fideo de gran popularidad es el *rāmen*. La base del caldo en la que flotan los fideos es diferente según la región: en Tokio suele ser la salsa de soja; en Hokkaidō, el *miso*; en Kyūshū, el *tonkotsu*, elaborado con huesos de cerdo y otros ricos ingredientes. En principio, cada establecimiento tiene su caldo y sabor propios. Asegúrese de que encontrará lo que busca mirando la información a la entrada. En estos restaurantes los precios del menú básico suelen andar entre los cinco y los siete dólares.

Puestos a dar consejos le diríamos que no se vaya de Japón sin haber probado el *curry rice*, un plato que ha sido adoptado ya por la inmensa mayoría de los japoneses. El curry japonés ha evolucionado de una forma muy peculiar y hoy en día no se parece demasiado al que puede saborearse en India o en Medio Oriente. Apostamos a que tanto su sabor como su aroma le encantan. El precio base viene a ser de unos cinco dólares, aunque se elevará algo si el plato viene con algún *topping* como el rebozado de cerdo *tonkatsu* (la combinación de *tonkatsu* y *curry rice* se llama *katsukarē* y es muy popular). Dependiendo de la tienda, puede elegirse también entre curry más o menos picante y raciones de arroz de diverso tamaño, así que uno siempre encontrará el que mejor se adapte a sus gustos.

Ha sido una breve presentación de algunos de los platos más económicos y sabrosos. ¿Qué impresión le ha dado? En cualquier caso, viaje usted tranquilo. ¿Dice que prefiere usted comida para llevar? Muy bien, vamos a ir preparándole un buen informe sobre las opciones que tendría.



El *gyūdon*, estofado de ternera con cebolla sobre un bol de arroz, es una de las estrellas de la comida rápida japonesa. Hay quien le añade un huevo crudo u otros aderezos, o lo combina con sopa de *miso* o ensalada.

| | | |
|--|--|---|
|  |  |  |
|  | | |
|  | | |

1. El *soba* (fideos de alforfón) presta una base simple y barata para complementar con *toppings* como *tempura* (foto) o algas *wakame*.
 2. El sabor y la presentación del *rāmen* varían mucho de un restaurante a otro. 3. El *curry rice* se ha convertido en uno de los platos más familiares. 4. Extranjeros encantados con su *rāmen*. 5. Pequeño puesto de fideos en una estación. Los hay con asientos y sin ellos.

El programa JET: Una gran forma de experimentar Japón

Nuevas metas más altas para avanzar



Jeng Ying Tay

Procedente de Singapur, Tay pasó dos años como ALT en la región de Chikugo (prefectura de Fukuoka). Actualmente trabaja para el Consejo Prefectural de Educación y, al mismo tiempo, estudia un curso por correspondencia para titularse como profesora.

Mi estancia en la prefectura de Fukuoka como auxiliar de profesor de inglés (ALT, por sus siglas en inglés) dentro del Japan Exchange and Teaching Programme (JET) ha sido hasta ahora una experiencia enriquecedora e ilusionante. Transcurridos los primeros meses, llegué a pensar que ya había hecho todo lo que estaba en mi mano por convertirme en una buena ALT. Pero mi supervisor me hizo saber que tenía por delante nuevos desafíos: ¿Cuál sería mi

siguiente paso? ¿Y cuál mi siguiente meta?

Así, me sentí motivada para afrontar nuevos objetivos. Ser una ALT es algo más que hacer divertidas las clases de inglés o convertirse en una *celebrity* que de vez en cuando visita la escuela. Además de las destrezas lingüísticas, los ALT tenemos que aportar un amplio abanico de conocimientos: nuestra cultura, experiencias personales y perspectivas diferentes.

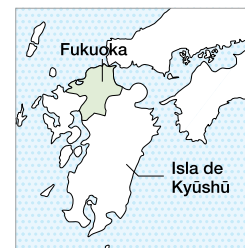
Como hablante nativa de inglés procedente de un país asiático, me veía a mí misma como un modelo para mis alumnos. Aprovechando mis propias experiencias de aprendizaje de idiomas, traté de encontrar la manera de facilitarles una experiencia de aprendizaje más completa. Puesto que lo que hace falta son situaciones reales que permitan a los estudiantes usar lo que han aprendido, trabajé con los profesores japoneses de inglés (JTE, por sus siglas en inglés) para hacer lecciones que dieran a los alumnos la oportunidad de usar el inglés como instrumento real de comunicación. Estas lecciones, basadas en diversos proyectos, como mantener amistades por correspondencia o elaborar folletos turísticos en inglés, lograron enganchar a los alumnos y nos dejaron a todos recuerdos imborrables.

En ese proceso de fijarme nuevas metas, la pregunta que

expresaba mi reto fue cambiando de un “¿qué más puedo hacer?” inicial a un “¿cómo podría llegar a hacer más?”. Con la idea de contribuir a la enseñanza de idiomas a otro nivel más alto, he comenzado a trabajar para el Consejo Prefectural de Educación, donde puedo aprender directamente de educadores con gran experiencia, que son quienes tienen la última palabra en los asuntos educativos de la prefectura de Fukuoka. Es fascinante participar en la planificación de seminarios de capacitación para mis compañeros ALT y para los JTE.

Otra iniciativa en la que estoy muy comprometida es el proyecto English Challenge. Consiste en campamentos de día en escuelas de primaria de diversas zonas de Fukuoka, y en campamentos para pernoctar en una prefectura vecina, dirigidos a los alumnos de secundaria. Participé en estos campamentos durante mis primeros dos años como ALT, creando una serie de actividades que resultasen divertidas para los estudiantes y supusieran un reto para ellos. Fue una gran oportunidad que tuvimos los ALT para experimentar con ideas que no hubieran tenido cabida en el currículum ordinario. Estas actividades interactivas con hablantes nativos permiten a los estudiantes quedar inmersos en un ambiente de aprendizaje de inglés. Este año, asumí nuevas responsabilidades y lideré un equipo de ALT y de estudiantes de varias nacionalidades en la planificación y gestión del proyecto English Challenge.

Al principio de mi experiencia dentro del programa JET, mi idea era quedarme solo unos pocos años en Japón. Pero mi experiencia aquí me está cambiando en muchos aspectos. Ahora estoy tratando de obtener un permiso de enseñanza en Japón con un curso por correspondencia de la Universidad de Bienestar Social de Tokio. Estoy muy ilusionada con los años que todavía me quedan del programa JET y espero ser capaz de realizar una satisfactoria carrera como profesora.



El programa JET

El Japan Exchange and Teaching Programme (JET) fue puesto en marcha en 1987 con la finalidad de promover el intercambio internacional entre Japón y otros países al nivel de las bases.

Los patrocinadores y administradores primarios del JET son los gobiernos locales de Japón, que son asimismo las organizaciones que contratan a los participantes en el programa. A nivel nacional, el JET es administrado por el Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR, por sus siglas en inglés) en cooperación con tres ministerios: Asuntos Internos y Comunicaciones, Asuntos Exteriores, y Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología.

Los participantes del JET son distribuidos por todas las regiones de Japón y desempeñan alguna de las tres funciones establecidas: auxiliar de profesor de inglés (ALT), coordinador de relaciones internacionales (CIR) o asesor de intercambios deportivos (SEA).

Actualmente, en su vigésimo octavo año, el JET es muy elogiado tanto en el ámbito nacional como en el internacional por su papel como promotor del mutuo entendimiento y por ser uno de los mayores programas del mundo en el campo del intercambio internacional. En 2013, el JET tuvo 4.372 participantes, habiéndose alcanzado ya un total histórico de cerca de 55.000 participantes procedentes de más de 60 países.

Sitio oficial: <http://www.jetprogramme.org/>



| | |
|---|---|
| 1 | 2 |
| 3 | 4 |
| 5 | |

1. Seminario de capacitación para ALT y JTE. 2. Personal de un campamento del proyecto English Challenge. 3 y 4. Campamento del proyecto English Challenge para alumnos de primaria. 5. Almorzando con los alumnos participantes.

Sitio web y presencia oficial en redes sociales del Gobierno de Japón

El Gobierno de Japón dispone de un sitio oficial en internet para hacer llegar todo tipo de información a las personas interesadas. En él pueden encontrarse noticias actualizadas emitidas por el Gobierno e información general sobre el país, así como las versiones en español, inglés y francés de la revista oficial *We Are Tomodachi* (en español: *Somos Tomodachi*). Además, desde la sección Publications puede accederse a las publicaciones oficiales en inglés de los distintos ministerios y agencias gubernamentales, y en Links se presentan otros contenidos en inglés emitidos por esos órganos. Hay otras secciones, como Photos o Videos, donde se reúnen materiales gráficos y audiovisuales de esa misma procedencia.

Estos últimos materiales pueden ser de especial utilidad para quienes se planteen viajar a Japón y estén decidiendo qué lugares visitar. En ese caso, convendrá también asomarse a la sección Tourism, donde, además de información turística, se ofrece información sobre la conexión gratuita Wi-Fi para acceder a internet desde teléfonos inteligentes o tabletas. Se recomienda, por ello, visitar estas páginas antes de iniciar el viaje. Por otra parte, actualmente se está trabajando para que en la nueva versión del sitio, que debería estar funcionando antes de fin de año, cada artículo vaya acompañado de un enlace de localización que permitirá al visitante de la página saber dónde se ubican los lugares citados.

La presencia oficial del Gobierno de Japón se hace notar también en las redes sociales (Facebook, Twitter y Google+), con actualidad informativa, fotografías y otros materiales de interés turístico y artístico. Esperamos que todos ustedes se conviertan en nuestros seguidores.

La dirección del sitio web es <http://www.japan.go.jp/>, pero puede accederse también introduciendo la expresión “JapanGov” en cualquier buscador. Tenemos nuestras puertas abiertas a todos.

Continuaremos en permanente contacto con todos ustedes, ofreciéndoles las mejores informaciones para que Japón les guste cada vez más. Esperamos que encuentren el Japón que buscaban.

Aplicación oficial del Gobierno de Japón

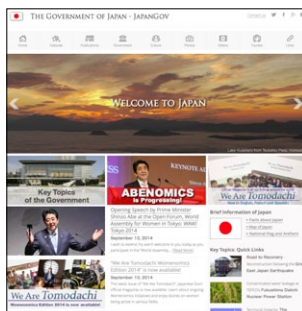
Quienes sean más aficionados al *smartphone* o a las tabletas que a los ordenadores personales tienen a su disposición la aplicación JapanGov App, mediante la cual accederán más cómodamente a las informaciones. La aplicación provee acceso rápido tanto al sitio JapanGov y a sus diversas secciones, como a las páginas oficiales en Twitter, Facebook y otras redes. Cuando se realice la renovación de versión, este año, se espera también poder ofrecer funciones como la de pase de diapositivas (*slideshow*) o la de salvapantallas (*screensaver*), con bellos paisajes de Japón que le acompañarán en sus momentos de asueto y le inspirarán a la hora de planificar su próximo viaje. Este será más fácil gracias a sus funciones de localización y marcapáginas. Estamos trabajando para que cada artículo, fotografía o vídeo lleve su enlace de localización. Pruebe a instalar la aplicación y disfrute de las ventajas de la última versión, que encontrará fácilmente haciendo una búsqueda de “JapanGov” en las tiendas virtuales de las plataformas iOS, Android y Kindle.

Sistemas operativos en los que funciona la aplicación:

iOS (solo en la versión iOS 7)

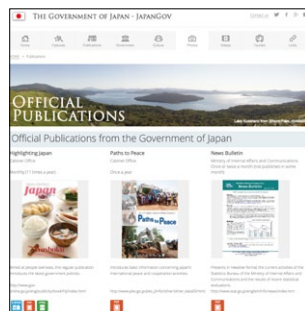
Android 2.3 o superior

Kindle Fire OS 3.0 o superior



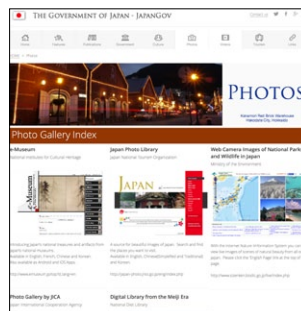
Página principal

Página principal del sitio oficial del Gobierno de Japón. Últimas noticias, enlace directo a la revista oficial *We Are Tomodachi* (editada también en español), etc.



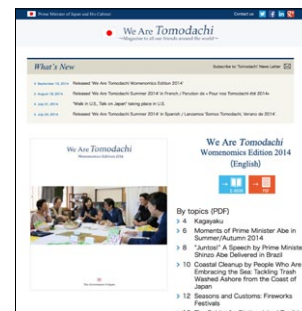
Publications (publicaciones)

Contiene las revistas oficiales en inglés publicadas por los ministerios y agencias del Gobierno de Japón. Entre ellas, algunas de línea más distendida, como *Highlighting Japan*.



Photos (fotografías)

Fotografías de los tesoros nacionales y lugares turísticos de Japón. Cámaras con imágenes en directo de los parques nacionales y acceso al banco de imágenes de la Biblioteca de la Dieta (legislativo).



Tomodachi (amigos)

Todos los números de la revista oficial del Gobierno de Japón *We Are Tomodachi*. La edición trimestral se presenta en español, inglés y francés. Hay también números especiales.



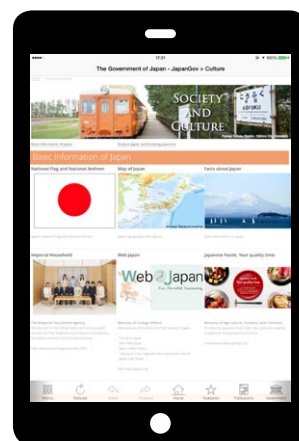
Pantalla de inicio

Pantalla de inicio vista con la aplicación JapanGov App. Accesos rápidos (*shortcuts*) a sus secciones, que a su vez pueden convertirse en pantallas de inicio.



Links (enlaces)

Sección Links vista con la aplicación JapanGov App. Listado de todos los contenidos en inglés emitidos por los ministerios y agencias gubernamentales.

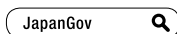


Culture (cultura)

Sección Culture vista con la aplicación JapanGov App. Bandera e himno, geografía y otros datos básicos, Casa Imperial, etc.

Más información

<http://www.japan.go.jp/japangov>



Páginas web

Páginas web oficiales del Gobierno y otras organizaciones

Las siguientes páginas web ofrecen información sobre varios ministerios, turismo, y otras informaciones relacionadas con los contenidos de esta revista.

El primer ministro de Japón y su gabinete



Oficina de Relaciones Públicas del Gabinete, Secretaría del Gabinete

Información en inglés sobre las políticas del Gobierno japonés, discursos y anuncios del primer ministro, así como conferencias de prensa del secretario general del gabinete.

WEB <http://japan.kantei.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Japan.PMO>

t https://twitter.com/JPN_PMO

Internet TV del Gobierno japonés



Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete

Videos del Gobierno japonés relacionados con el primer ministro, conferencias de prensa del secretario general del gabinete, videos de la familia imperial y más.

WEB <http://nettv.gov-online.go.jp/eng/>

Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón



Ministerio de Asuntos Exteriores

Información del Ministerio de Asuntos Exteriores, con enlaces a las embajadas y consulados en el extranjero.

WEB <http://www.mofa.go.jp>

f <https://www.facebook.com/Mofa.Japan.en>

t https://twitter.com/MofaJapan_en

JNTO Oficina Nacional del Turismo Japonés



p.38-39

Oficina Nacional del Turismo Japonés (JNTO)

Información sobre turismo en Japón, incluyendo videos y fotografías. En múltiples idiomas, incluyendo inglés, chino, coreano, francés y alemán.

WEB <http://www.turismo-japon.es/>

f <http://www.jnto.go.jp/eng/fb/index.html>

(US)
t https://twitter.com/Visit_Japan

JETRO Organización de Comercio Exterior de Japón



p.32-33

Japan External Trade Organization (JETRO)

Información sobre cómo JETRO apoya a las compañías japonesas en el extranjero, atrae a compañías foráneas al mercado japonés, contribuye a las políticas comerciales de Japón y dirige actividades en los países en vías de desarrollo.

WEB <http://www.jetro.go.jp/>

JET Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza



p.40-41

Consejo de Autoridades Locales para las Relaciones Internacionales (CLAIR)

Información sobre el Programa Japonés de Intercambio y Enseñanza.

WEB <http://www.jetprogramme.org>

f <https://www.facebook.com/pages/JET-Programme/219440938121634>

(US)
t <https://twitter.com/JETProgram>

Publicaciones

Publicaciones oficiales del Gobierno y organizaciones

El Gobierno de Japón y sus organizaciones editan las siguientes publicaciones periódicas

Oficina del Gabinete



“Highlighting JAPAN”

Dirigida al público de distintos países, esta publicación periódica presenta las últimas y más importantes medidas adoptadas por el Gobierno. (En inglés)

<http://www.gov-online.go.jp/eng/publicity/book/hlj/index.html>



Mensual

Ministerio de Asuntos Exteriores



“niponica”

Utilizando bellas fotografías esta revista ilustra los encantos del Japón actual. Disponible en inglés, francés, chino, ruso, árabe y japonés además de en español.

http://web-japan.org/niponica/index_es.html



Cuatrimestral

Ministerio de Economía, Comercio e Industria



“METI Journal”

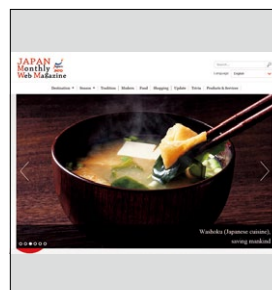
Explicación de las políticas llevadas a cabo por el Ministerio de Economía, Comercio e Industria (METI) de una forma sencilla y fácil de comprender. (En inglés)

<http://www.meti.go.jp/english/publications/index.html>



Bimestral

Oficina Nacional del Turismo Japonés



“Monthly Web Magazine”

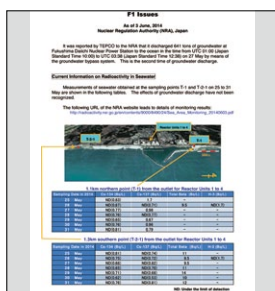
Transmite mensualmente información actualizada y de temporada en Internet sobre tres temas principales. (En inglés)

<http://japan-magazine.jnto.go.jp/en/>



Mensual

Autoridad Reguladora Nuclear



“F1 Issues Fukushima Daiichi NPS's Issues”

Esta publicación ofrece información sobre la Central Nuclear Fukushima Daiichi, como detalles de la monitorización del agua marina desde el accidente provocado por el Gran Terremoto del Este de Japón y el subsecuente tsunami. (En inglés)

<http://www.nsr.go.jp/english/>



Semanal

Ministerio de Defensa



“Japan Defense Focus”

Revista mensual que presenta varias actividades del Ministerio de Defensa y de las Fuerzas de Autodefensa. (En inglés)

<http://www.mod.go.jp/e/jdf/index.html#sub01>



Mensual

Permítanos informarle sobre las últimas noticias de Japón.
Puede suscribirse al boletín informativo *Tomodachi* en la siguiente URL (en inglés).

✉ <http://www.mmz.kantei.go.jp/tomodachi/subscribe.php>

Somos *Tomodachi*

Otoño de 2014

Publicado por



Gobierno de Japón

<http://www.japan.go.jp/>

Editado por

Oficina de Relaciones Públicas, Oficina del Gabinete

y

Oficina de Comunicaciones Globales, Secretaría del Gabinete

1-6-1 Nagatachō, Chiyoda-ku, Tokio

100-8914, Japón

Estaremos encantados de recibir sus aportaciones.

Por favor, envíenos sus comentarios.

https://www.kantei.go.jp/foreign/forms/comment_ssl.html

Enlaces a las páginas web de los ministerios (en inglés)

Oficina del Gabinete <http://www.cao.go.jp/index-e.html>

Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca <http://www.maff.go.jp/e/>

Ministerio de Defensa <http://www.mod.go.jp/e/>

Ministerio de Economía, Comercio e Industria <http://www.meti.go.jp/english/>

Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología <http://www.mext.go.jp/english/>

Ministerio de Medioambiente <http://www.env.go.jp/en/>

Ministerio de Finanzas <https://www.mof.go.jp/english/index.htm>

Ministerio de Asuntos Exteriores <http://www.mofa.go.jp>

Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar <http://www.mhlw.go.jp/english/>

Ministerio de Asuntos Internos y Comunicaciones <http://www.soumu.go.jp/english/index.html>

Ministerio de Justicia <http://www.moj.go.jp/ENGLISH/index.html>

Ministerio del Territorio, Infraestructuras, Transportes y Turismo <https://www.mlit.go.jp/en/>

Agencia de Reconstrucción <http://www.reconstruction.go.jp/english/>


Autoridad Reguladora Nuclear <http://www.nsr.go.jp/english/>

Somos *Tomodachi*
Otoño de 2014


<http://www.japan.go.jp/tomodachi>



Gobierno de Japón

 www.facebook.com/JapanGov

 @JapanGov

 JapanGov